Г4
Р93.

Сулайман РЫСБАЕВ

АЙЖАЗ менен БЕГУЛАН

Бишкек - 2011-ж.

Мкр. зав. [illegible]
Озгебаева Т.
[illegible]

Д
Р 93

СУЛАЙМАН РЫСБАЕВ

Алтын кызым –
Айгеримге арнаймын.

Автор

АЙЖАЗ МЕНЕН БЕГУЛАН

(Романтикалуу аңгеме)

Бөбөктөр үчүн

Кыргыз, орус, англис жана өзбек тилдеринде

Токтогульская районная
ИНВ. № 27545
ДЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Бишкек-2011

ТАЛГАР ТООСУНУН СЫРЫ

Илгери-илгери кыргыздар жердеген Алтай жана Ала-Тоонун койнунда керемет кооз Талгар деген кичинекей айыл болуптур. Кичинекей жана да кооз бул айылды мекен кылган аз эле эли бар экен. Талгар деген аты ошол жердеги эң бийик тоонун атынан коюлса керек. Анын төбөсү көккө сайылып, дайым аппак кар каптаган, учу боз тумандан чанда көрүнчү экен. Анын башына эзели эч ким чыкпаптыр. Анткени тоонун боору чытырман токой болуптур да, жерден барган эч ким андан өтө албаптыр. Илгери бул тоонун башына кадимки Манас атабыз гана өзүнүн Аккула деген аргымагы менен чыгып барчу экен. Чытырман токой канчалык чытырман болсо да, Манас атанын Аккуласы келатканда өзү эле бетегедей жапырылып, арасы ачылып, Манас атабызга жол бошотуп берчү экен. Себеби, ал жерге токой боло электе, Манас атабыз Чоң казатка аттанганда ырым кылып бир сабак тал отургузган экен да, ошондон токой өсүп чыгыптыр. Ошол үчүн, бул жер – төбөсүн кар баскан, чытырман тал өскөн жер деп, Талгар тоосу аталган тура. Ал, адегенде, Талчоку деп аталчу экен. Кийин Манас атабыз өлгөн соң, Жер энебиз Манас атабыздын Талчокусун эч ким тепсебесин деп, төбөсүн ак булут менен ак карга ороп коюптур...

THE MISTERY OF TALGAR MOUNTAIN

Once upon a time there was a wonderful nice little village called Talgar among the mountains like Altai and Alatoo. There were not so many people inhabiting this little village. The village might be called Talgar in the name of the highest mountain of that place. Its towering tops covered in white snow would be hardly ever seen through the fog. No one has reached the top of it because the mountain side was full of thick virgin forest that no one could go through. Only our hero Manas would go there on his horse Akkula. Even if this forest was dense when our father Manas was riding his horse, the forest would make a path for them itself. The reason is that before starting on a Great Battle he made a wish and planted a tree which later became a forest. This place was first called Talchoku. After the death of Manas Motherland wanted this place to stay virgin and had its tops covered in snow and white clouds that's why the mountain with its sides full of trees and towering white tops was later called Talgar.

ТАЙНА ГОРЫ ТАЛГАР

Давным-давно в объятьях великого Алтая и Ала-Тоо, где прожива-ли кыргызы, находилось маленькое, но очень красивое село под назва-нием Талгар. И народу в этом селе жило тоже немного. Наверное, название села «Талгар» связано с самой высокой горой, которая там возвышалась. Ее вершины, касавшиеся неба, всегда были покрыты снегом, и только иногда можно было увидеть выглянувшую из-за серо-го тумана верхушку горы. И никто не осмеливался покорить его вер-шины, вся поверхность горы была покрыта густым и дремучим лесом, сквозь который невозможно было никому пройти. По старым поверь-ям, это удавалось только нашему Манас-Ата на его знаменитом скаку-не Аккула. Когда Манас-Ата ехал на своем коне, этот дремучий лес, словно сам открывал ему путь. Потому что Манас-Ата, собираясь на большое сражение в Чон-Казат, сам посадил на этой горе первое дерев-це, с которого и разросся этот могущественный лес. С тех времен на-звание горы стало Талгаром, вершину которого всегда покрывал бе-лый снег, а сама гора покрыта дремучим лесом. Поначалу гора назы-валась Талчоку, но после смерти Манас-Ата Мать-Земля покрыла гору снегом и туманом, чтобы каждый, кто захотел, не топтал те места, по которым ходил сам Манас-Ата.

ТОЛҒОР ТОҒИНИНГ СИРИ

Қадим-қадим замонларда қирғизлар яшаган Олтой ва Олатоғ томонларда таби-атнинг мўжизавий сўлим бир гўшасида Толғор деб аталувчи кичкинагина бир овул бўлган экан. Кичкинагина овулда яшаб келаётган ўз эли ҳам бор экан. Толғор номи ўша ердаги энг буюк тоғ номи билан боғлиқ бўлса керак. Унинг чўққилари осмон билан бўйлашиб, доим оппоқ қорларга бурканиб ётгани боис қуюқ туман ичида кўринмас экан. Унинг чўққисига ҳеч ким етолмаган экан. Боиси тоғ ёнбағ-ри қалин чакалакзор тўқай бўлиб, ундан ҳеч ким ёриб ўта олмас экан. Қадимда бу улкан тоғнинг чўққисига фақат бобокалонимиз Манас отагина ўзининг Оқбайир отида чиқиб борган экан. Чакалакзор тўқай қанчалик қалин бўлмасин, Манас ота-нинг Оқбайири келаётганда сурилиб, унга йўл берар экан. Сабаби, Манас ота улуғ аждодлари хотирасига бағишлаб, ирим қилиб, бир туп тол эккан экан. Ўша тол кўпайиб, кейинчалик бу жойлар тўқайга айланибди. Шунинг учун бу ерни – чўққи-ларини қор босган, ёнбағирларида тол ўсган тўқай деб – Толғор тоғи деб аташган экан. Кейинчалик Толчўққи ҳам деб аталган. Манас ота оламдан ўтгандан кейин Онazaминимиз Манас отамиз Толчўққисини ҳеч ким топтаб юрмасин деб, тоғ те-пасини оқ булут билан оппоқ қорга буркаб тўсиб қўйибди.

Манас ата тоонун башына чыгып, турнабайын салып, тээ алыста душмандар менен согушуп жаткан чоролорун карап турчу экен. Кийин Манас атанын көзү өткөндө ал жерге эч ким бара албаган боюнча, бүгүн да эч ким бара албайт экен.Ушул улуу тоонун этегиндеги эл да Манас ата менен бирге келип, Манас ата өлгөндөн кийин да кетпей, Манас атанын тоосун каралап жашап калган экенбиз – дешет карыялар.

ЖОМОКТОР «ЖАШАГАН» ТОО

Тоонун түркүн – түркүн сырлары бар, алар туурасында дагы да айтам. Азыр ушул айылда жашаган Айжаз деген кыз, Бегулан деген бала жөнүндө аңгемемди баштайын.

Айжаз деген аябай сулуу, анан назик, эрке кыз экен. Жазында, бул Талгар өрөөнү гүлгө оронуп, керемет кооздукка бөлөнгөн күнү төрөлгөнүнөн, анын атын чоң энеси Айжаз деп коюптур. Бул жерде эч кимдин мындай кооз ысымы жок экен. Айжазды чоң энеси эркелетип багып, аябай жакшы көрчү. Ага көп жомокторду айтып берчү, өзү менен айылды кыдыртып, кооз жерлерге апарып, Талгар деген улуу тоону да чоң энеси көрсөтүптүр. Кээде чоң энеси коңшу айылга кеткенде, Айжаз аны жалгыз күтүп сагынып отурат. Келгенде:

Father Manas used to reach the highest mountain and watch his soldiers fighting with the enemies in the distance through binoculars. After his death nobody has managed to be there.

According to the old men people arrived here together with Manas and stayed to live at the bottom of the mountain even after Manas passed away.

TALES LIVING MOUNTAIN

Mysteries of this mountain are to be told much but now my story will be about a little girl – Aijaz and a boy– Begulan living in this village.

Aijaz was a very beautiful girl. As she was born at that time when Talgar valley was full of flowers and wonders her grandmother gave her such a name as Aijaz. Nobody was named such before. Grandmother liked her very much and cared after her very attentively. She used to tell her interesting fairy tales, to travel together and she was the first to show her the mountain Talgar. When she was away visiting, Aijaz used to wait her missing. When she arrived Aijaz used to meet her asking "Granny, what

Манас-Ата во время сражений с врагами поднимался на вершину горы и в свою подзорную трубу наблюдал за боем своих джигитов. После смерти Манас-Ата никому не удалось покорить дремучий лес с той поры и до сегодняшних дней.

Народ, пришедший с Манасом жить у подножия этой горы, и после смерти вождя не оставили эти края, охраняя и храня гору Манас-Ата, – рассказывали старцы.

ГОРА ГДЕ «ЖИВУТ» СКАЗКИ

Это гора таит в себе много тайн и загадок, которые не разгаданы человеком. Но о них расскажу потом. А сейчас пришло время рассказать о девочке, которая живет в этом селе – Айжаз и мальчике – Бегулане.

Айжаз была очень красивой девочкой и баловнем судьбы. А дали ей такое имя, потому что, когда она родилась, на дворе стояла весна, окутанная невиданной красотой зелени и цветов. И потому бабушка назвала девочку Айжаз. Ни у кого в этих краях не было такого красивого имени. Бабушка очень сильно любила свою внученьку, всячески баловала ее, брала всюду с собой, рассказывала удивительно интересные сказки, знакомила с интересными местами и о горе Талгар Айжаз

Манас ота тоғ бошига чиқиб, душман бехосдан хавф солмаслиги учун олисларни кузатиб турар экан. Манас ота дунёдан кўз юмгач, бу чўққига бошқа ҳеч биров чиқа олмаган экан, ҳозир ҳам ҳеч ким чиқа олмас экан.

Ушбу улкан тоғ этагида Манас ота билан бирга келиб қолган эл, Манас ота ўлганидан кейин ҳам шу жойларни қора тортиб, кўчиб кетмай ҳозиргача яшаб қолган эканмиз, дейишади тоғлик қариялар.

ЭРТАКЛАР «ЯШАГАН» ТОҒ

Тоғнинг қанча-қанча ғаройиб сирлари бор. Улар ҳақида кўплаб ҳикоялар айтиш мумкин. Ҳозир эса ўша овулда яшаган Баҳоройдеган қиз билан Бекўғлон деган бола тўғрисидаги ҳикояни бошлайман.

Баҳорой жуда сулув, ширингина эркатой қиз экан. Толғор тоғи атрофлари алвон-алвон гулларга бурканиб, мўжизавий гўзалликка кўмилган баҳор фаслида туғилгани туфайли унинг исмини катта энаси Баҳорой деб қўйибди. Бу ерларда бундай гўзал исмли бошқа қиз йўқ экан. Баҳоройни катта энаси эркалатиб суяр, жудаям-жудаям яхши кўрар экан. Унга кўп эртаклар айтиб берар, ўзи билан бирга олиб юриб овулнинг энг гўзал жойларини кўрсатар экан. Толғор деган улкан тоғни ҳам унга катта энаси кўрсатибди. Баъзан бирон зарурат билан қўшни овулга

«Чоң эне, мага эмне алып келдиңиз» деп алдынан чуркап чыкканда: «Кызым, мен сага жаңы, сонун жомок алып келдим» деп, отура калып эле жаңы, буга чейин айтыла элек жомогун айтып кирчү экен.

Чоң эненин улам жаңы жомогу мурункусунан да кызыктуу, укмуштуу болчу.

Айжаздын өз апасы менен атасы кечке жумушта болушуп, ошол үчүн Айжаз бакчага да барбаптыр. Айжаз бакчага кетип калса, чоң энеси үйдө жалгыз калмак беле.

Бир күнү чоң энеси коңшу айылга кетип кайра келгенде Айжаз:

– Чоң эне, кайда жүрдүңүз мени күттүрүп,– деп сурай берип жадатты. Ошондо ал оюна келе калып:

– Талгар тоонун башына чыгып бардым,– деп койгон.

– А анын башына кантип бардыңыз?– деген кайра Айжаз.

– Манас ата, жол бер, мен кызыма жаңы жомок издеп келдим,– дегенде, чытырман токой ачылып, мага жол берди.

– Чын элеби?

– Чын эле.

– Антпесе жол бербейби?

– Антпесе жол бербейт. Жакындаганда эле бороон болуп, көз ачырбай кар жаап, суугуна адамды тоңдуруп, келген жагына кубалайт.

have you brought for me?", grandmother used to say "I have had a wonderful story for you", and start telling right there.

Her last story used to be much more interesting and wonderful than the previous one.

Parents of Aijaz were busy the whole day at their work that's why Aijaz didn't attend the kindergarten. If she attended, her granny would stay at home alone.

When her granny returned after being at a guest she used to ask

– "Granny, where have you been? I've been looking forward to your coming"

– "I've been at the top of the mountain Talgar" – once she answered.

– "How have you reached there"

– "Father Manas, help me, let me go there, I've come here for a new fairy tale", I asked

– "Are you serious"

– "Yes, I am"

– "Won't he let otherwise?"

– "Yes, as soon as you go there suddenly there will be heavy snowfall,

узнала из уст бабушки. А когда девочке приходилось ненадолго разлучиться с бабушкой, когда она уходила в соседнее село, Айжаз ждала ее возвращения с нетерпением.

По приезду бабушки она выбегала ей навстречу и сразу спрашивала:

– Бабушка, что вы мне принесли?

На что бабушка отвечала:

– Сказку новую, волшебную, интересную. И начинала рассказывать. Сказки, которые рассказывала бабушка, были одна лучше другой, одна интереснее другой. Родители Айжаз много работали, целый день проводили на работе и потому с Айжаз всегда сидела бабушка, и в садик тоже она не ходила. Иначе старой бабушке пришлось сидеть одной дома. Иногда, когда бабушка уезжала в соседний аил погостить, по приезду Айжаз сразу спрашивала у бабушки:

– Бабушка, где вы так долго пропадали? Я так ждала Вас!

Однажды, когда девочка вновь задала такой вопрос, бабушке вспомнилась гора:

– Я поднималась на вершину Талгар горы, – ответила бабушка.

– А как Вам это удалось она ведь непреодолимая? – спросила Айжаз.

– Я попросила у Манас-Ата, чтоб он помог мне пройти сквозь лес и подняться на его вершину, чтобы найти новую сказку для любимой внученьки. А в ответ лес раскрылся, словно уступая мне дорогу.

кетса, Баҳорой катта энасини интизор бўлиб кутар экан. Келганида: “Катта эна, менга нима олиб келдингиз”, деб чопқиллаб олдига чиққанида: “Қизим, мен сенга янги, ажойиб эртак ўрганиб келдим”, дея янги, шу чоққача бирон марта ҳам айтмаган эртагини бошлар экан.

Катта энасининг айтган янги эртаги ҳар гал аввалгисидан ёқимли, қизиқарли бўлар экан.

Баҳаройнинг ота-онаси кун бўйи ишда бўлганидан у боғчага ҳам қатнамас эди. Баҳорой ахир боғчага кетиб қолса, катта энаси уйда бир ўзи ёлғиз қоларди-да.

Бир сафар катта энаси қўшни овулга кетиб қайтиб келганида Баҳорой:

– Катта эна, мени куттириб қаерларда юрибсиз? – деб сўраб қолди. Ўшанда катта энаси хаёлига келган бир фикр:

– Толғор тоғининг тепасига чиқдим, – деб қўйган эди.

– Тоғнинг тепасига қандай чиқиб бордингиз? – дейди яна Баҳорой.

– Манас ота, йўл бер, мен қизалоғимга янги эртак излаб келдим, – деган эдим, чангалзор тўқай очилиб, менга йўл берди.

– Алдамаяпсизми?

– Йўқ, алдамаяпман.

– Шундай демаса, йўл бермайдими?

– Эмне үчүн антет?

– Анткени ал жер Манас атанын ыйык жери болгон да, Манас ата бул жерге келгенде, душманды ага жакындатпай коргоп турган. Азыр дагы Манас атанын баскан жерин эч бир жанга, жада калса, малга да бастырбайт.

Ансайын Айжаздын суроосу көбөйөт:

– Сизге эмне үчүн жол ачып берет?

– Мен, балам, миң ай жашабадымбы... Бул жердеги эң улуу карыя адаммын. Манас атага күндө сыйынып, «Кызыма узак өмүр бер, жаңы жомок бер, чексиз акыл бер», – деп күндө жетимиш ирет суранам.

– Жетимиш ирет?

– Ооба да.

– Анан жомок береби мага...

– Ооба, анткени ошол Талгар тоосунун токоюнун ичинде толгон жомоктор жашайт. Анын үстүнө, жомоктор кишинин буту баспаган, таза киши жүрбөгөн тоо-токойлуу жерлерде жашайт да...

Муну угуп Айжаздын көзү чекчейет:

– Чоң эне дейм... чоң эне, жомоктор ошол Талгар тоосунда жашайбы?

– Ооба да...

– Ал жерде дагы эмнелер жашайт?

snowstorm, it will be very cold that you won't be able to continue your way further."

– "Why is it so"

– "It was the sacred place of Manas, he defended this place against enemies attack.. Since that time not any soul had been there."

– "Why will he let you?"

– "I've been living for thousand years. I am the eldest person here. Every day I pray to Manas seventy times to ask a long life, a new fairy tale and a great deal of intellect for my daughter."

– "Seventy times"

– Yes

– "Will he give me a fairy tale?"

– "Yes, he will, there are a lot of fairy tales in the forest of the mountain Talgar. Moreover fairy tales can be only in the virgin places where the human beings can't go."

– "Granny, do fairy tales live in the mountain?" Aijaz is eager to know.

– "Yes, they do"

– "Whoelse lives there?"

– Правда?
– Правда.
– А если не попросить, дорога не откроется?
– Нет, не откроется. Если не попросишь, то как только ты начнешь приближаться к горе, начинается ураган, бушует буря. Они не дадут тебе даже глаза открыть, человек замерзает, так гора гонит оттуда его обратно туда, откуда он пришел.
– А почему?
– Потому что место это святое, оттуда сам Манас-Ата наблюдал за своими врагами. Защищал нас от недругов. Айжаз слушает рассказ бабушки с огромным интересом и восторгом, а в голове роятся тысячи вопросов.
– Ну тогда, как Вам удалось добраться туда? – спрашивает Айжаз.
– Я ведь, внученька, прожила тысячу лет... Я самый старый человек в этом мире. И каждый день я вымаливаю у Манас-Ата для тебя долгой жизни, большого ума, также прошу для тебя новые сказки, молюсь по семьдесят раз в день, – ответила бабушка.
– Семьдесят, ого!
– Да, внученька.
– И только потом он мне дает сказки?
– Да, только потом. На вершине Талгар-горы живут очень много сказок, ведь они обитают там, где не ступает нога человека.

– Йўл бермайди. Яқинлашганда кучли бўрон бўлиб, қор ёғиб кўз очиргани қўймай, чарчатиб, келган изингга қайтаради.
– Нима учун бундай?
– Ахир бу ер Манас отанинг азиз жойи бўлган-да, Манас ота бу ерга келганда, душманни унга яқинлаштирмай қўриқлаб турган. Ҳозирда ҳам Манас отанинг қадами теккан ерларни бирон бир жонзодга, ҳатто ҳайвонларга ҳам таптатмайди.
Баҳоройнинг саволлари тугай демайди:
– Сизга нима учун йўл очиб беради?
– Мен, болам, минг йил яшамадимми... Бу ердаги энг улуғ, энг кекса одамман. Манас отани ҳар кун дуо қилиб, қизимга узоқ умр бер, янги эртак бер битмас ақл бер, – деб кунда етмиш бор сўрайман.
– Етмиш бор?
– Худди шундай.
– Кейин менга эртак берадими?
– Албатта, ўша Толғор тоғи тўқайларида янги туғилган эртаклар яшайди. Ахир эртаклар инсон қадами етмаган ерларда яшайди-да...
Бу гаплардан Баҳоройнинг кўзлари ҳайратдан чақнаб кетади:
– Катта эна-чи, катта эна, эртаклар чиндан Толғор тоғларида яшайдими?
– Бўлмасамчи.

– Дагы...– деген ойлоно калып чоң энеси, – Аяз аталар, аяз балдар да ошол жерде жашашат. Биздин айылга карды, суукту ошолор бир жылда бир жолудан алып келип турушат силерди чана тээп ойносун деп.

– Алар бизге көрүнөбү?

– Албетте, көрүнбөй анан, аларды сен мектепке барганда көрөсүң, кызым.

АЙЖАЗ БАКЧАГА БАРА БАШТАДЫ

Ошентип, «мектепке дагы бир кыш, дагы бир жаз өткөндөн кийин барам», – деп сүйүнүп жүргөн, күлмүңдөгөн күздүн бир күнүндө анын жомокчу чоң энеси капыстап эле өлүп калды. Айжаз чоң энесинин өлгөнүнө ишенбей, ал баягыдай Талгар тоосуна кетип, кызыма деп жомокторду көп-өп кылып үйрөнүп жүргөндүр – деп ойлоп, күтүп жүрө берди. А чоң энеси болсо келбеди.Эми эмне кылуу керек? Айжазды атасы менен апасы, айла жок, айылдын бала бакчасына алып барууга туура келди. Ал үчүн Айжаз күндө эртең менен эрте туруусу керек. Күн чыкканча уктап көнгөн эрке кызга эрте туруш кыйынга турду. Ойгонбой ыйлаганы, кийинбей кыйнаганы, бакчага барганда калбай ээрчигени, апасынан ал үчүн тил укканы күндө кайталанчу болду. Эмне кылат, айла жок.

– "Also the Father Christmas and Children Christmas live there. Due to them you play in the snow and drive in a sledge when the earth is covered in snow."

– "Can we see them?"

– "Certainly you can, you will see them at school."

AIJAZ DOES TO NURSERY SCHOOL

So, one autumn sunshine when Aijaz was happy that she would go to school next autumn her grandmother passed away. Aijaz was still waiting for her believing that she was away high in the mountain Talgar learning stories and fairy tales for her granddaughter. But her granny didn't come.

Now what her parents should do with Aijaz. Thus Aijaz had to attend a nursery school. It was difficult for her to get up early in the morning as she used to stay in bed till the sun was up and strong. She continued troubling her mother not waking up, not dressing and not wanting to stay in nursery school. Her mother was angry for that. Nothing can be done.

Айжаз восторженно раскрыла глазки.
– А сказки тоже живут там, на вершине Талгар-горы?
– Да, конечно.
– А что там еще есть, бабушка?
– А еще, – задумалась бабушка, – там живут Дед Мороз, снежный мальчик. Это они посылают нам оттуда один раз в году зиму, снег, чтобы вы могли кататься на санках.
– А мы можем их увидеть?
– Конечно, внученька. Ты их увидишь, когда пойдешь учиться в школу.

АЙЖАЗ НАЧАЛА ХОДИТЬ В ДЕТСКИЙ САД

Итак, с этого момента Айжаз начинает считать дни: «В школу пойду, когда пройдет еще одна зима и одна весна».

В один из таких осенних дней неожиданно умерла ее любимая бабушка. Девочка, не веря в смерть бабушки до конца, думала, что она уехала искать для нее новые сказки на вершину Талгар-горы, и все ждала.

А бабушки все не было. Что делать? Родителям девочки пришлось отдать ее в детский сад. Для этого Айжаз приходилось рано вставать,

– У ерда яна кимлар яшайди?
– Яна ... – дея бир оз ўйланиб қолибди катта энаси, – Аёз ота, Аёз болалар ҳам ўша жойда яшашади. Бизнинг овулга қор ва совуқни йилда бир сизларни тўйиб чана ўйнасин, қорбўрон ўйнасин деб ўшалар олиб келишади.
– Улар бизга кўринмайдими?
– Албатта кўринмайди, сен уларни мактабга борганингда кўрасан, қизим.

БАҲОРОЙ БОҒЧАГА БОРА БОШЛАДИ

Шундай қилиб, “мактабга яна бир қиш, яна бир баҳор ўтганидан кейин бораман”, деб қувониб юрган куз кунларининг бирида унинг эртакчи катта энаси тўсатдан қазо қилди. Баҳорой катта энасининг ўлганига ишонмай, гўё ҳеч нарса бўлмагандай Толғор тоғига бориб, қизимга деб эртакларни кўп қилиб ўрганиб юргандир, – деб ўйлаб, кутиб юраверди. Катта энаси бўлса қайтмади.

Энди нима қилиш керак? Баҳоройнинг отаси билан онаси, ноилож, овулдаги болалар боғчасига олиб боришларига тўғри келди. Бунинг учун Баҳорой ҳар тонг эрта уйғониши керак. Кун чиққунча ухлаб ўрганган қизга бу оғирлик қилди. Уйғонолмай йиғлагани, кийинмай қийнагани, боғчага борганларида қолишни истамай эрчигани учун онасидан ҳар куни гап эшитарди. Нима қиларди, ноилож.

Ошентип жүргөн бир күнү коңур күз келип, күн суукталп, жакында кыш келет деп белги бере баштады. Муну байкаган Айжаз баягыда чоң энесинин «Талгар тоосунда Аяз ата, Аяз бала жашайт, алар бир жылда бир ирет биздин айылга келип, өзүлөрү менен карды, суукту апкелип турушат» деген сөзүн эстеди. Жөн эле эстеди, анткени ал Аяз ата, аяз бала жөнүндө укчу деле эмес, көргөн деле эмес аларды. «Ал үчүн мектепке барыш керек да» дейт оюнда.

Күндөрдүн биринде бакчада тарбиячы эжей балдарга мындай деп кызыктуу сөз баштабадыбы:

– Балдар, жакында кыш келет, билесиңерби?

– Ооба.

– Кышында бизге ким келет, билесиңерби?

– Аяз ата келет? – деди бир бала.

– Оо, билет турбайсыңарбы. Дагы ким келет?

– Аяз бала да келет, – деди бир кыз.

– Азамат! Билет турбайсыңарбы. Алар келгенде бизге эмне ала келчү эле?

– Оюнчук...

– Момпосуй...

– Печенье...

– Алма...

Autumn has set in, cold autumn days gave a signal about winter. Aijaz remembered her granny's words that the Father Christmas and the Boy Christmas lived in the mountain Talgar and that they came to visit their village once a year bringing with them snow and cold. She just remembered because she hadn't seen them. In order to see them she should go to school.

One day a kindergarten educator started something interesting:

– " Children, do you know that winter will come soon?"

– "Yes we do."

– "Who will come to see us?"

– "The Father Christmas will come."

– "The Boy Christmas will also come soon." – said one girl.

– "It's nice of you that you know it! What do they bring?"

– A toy...

– Sweets...

– Biscuits...

– Apples...

– Dried apricots...

ей это давалось с большим трудом, ведь она привыкла спать, пока не проснется солнце. Айжаз каждое утро плакала из-за этого. Она не хотела рано вставать, одеваться, оставаться в садике. И каждый день мама ругала ее за это. Но делать было нечего. Так и наступила осень. Начинало холодать, приближающаяся зима давала о себе знать. Видя, что скоро наступит зима, Айжаз вдруг вспомнила лова любимой бабушки о том, что один раз в году с Талгар-горы Дед Мороз посылает нам зиму, снег. Ей вспомнился просто рассказ, а понять, кто такие Дед Мороз и снежный мальчик, она не могла. «Для этого нужно пойти в школу», – подумала еще раз девочка.

В один из будней воспитательница в детском саду задала детям вопрос:

– Дети, вы ведь знаете, что скоро наступит зима?

– Да.

– А кто приходит к нам в гости зимой?

– Дедушка Мороз, – крикнул один мальчик.

– Молодец, знаешь. А кто еще, ребятки?

– Снежный мальчик, – ответила другая девочка.

– Умницы! Все вы знаете, оказывается. А что они нам приносят?

– Игрушки...

– Конфеты...

Шундай кунларнинг бирида куз охирлаб, кунлар совиб, яқинда қиш келишидан белги бера бошлади. Буни сезган Баҳорой ўшанда катта энаси "Толғор тоғида Аёз ота, Аёз бола яшайди, улар йилда бир марта бизнинг овулимизга келиб, ўзлари билан қорни, совуқни олиб келишади", – деб айтган сўзларини эслади. Шунчаки эслади, чунки шу пайтгача Аёз ота, Аёз бола тўғрисида эшитмаган ҳам, кўрмаган ҳам эди. "Бунинг учун мактабга бориш керак" деган ўйда эди.

Кунларнинг бирида боғчада тарбиячи опа болаларга шундай деб қизиқ сўз бошлаб қолди:

– Болалар, яқинда қиш келади, биласизларми?

– Биламиз.

– Қишда кимлар меҳмон бўлиб келишини ҳам биласизларми?

– Аёз ота келади, – деди бир бола.

– Қойил-е, билар экансизлар-ку.

– Хўш яна ким келади?

– Аёз бола ҳам келади, – деди бир қиз.

– Баракалла! Сизлар кўп билар экансизлар. Улар келганида бизларга нималар олиб келишади?

– Ўйинчоқ...

– Музқаймоқ...

– Ширин кулча...

– Өрүк...
– Шоколад...
– Ал үчүн биз эмне кылышыбыз керек эле?
– Ал үчүн биз ыр жатташыбыз керек...
– Бий бийлегенди үйрөнүшүбүз керек...
– Азаматсыңар! Дагы эмне кылчу элек? Билбейсиңерби? Унуттуңарбы? Эмнени коздочу элек?..
– А – а... Балатыны...
– Балатыны бакчабызга апкелип, коздоп...
– Кол кармашып ырдап-бийлеп, Аяз атаны чакырабыз да...

Ошентип тарбиячы эжейи Айжаз буга чейин укпаган-көрбөгөн укмуш нерселерди айтып жатты. Жаңы жылда үйгө арча орнотуп, бүртүк кебезден байлашып, оюнчук тагышып, үйдүн бурчуна коюшчу го, бирок балдардын айтып жатышканы таптакыр башкадай туюлду. Балдар чымчыктай чуулдашып, биринин оозунан экинчиси сөздөрүн жула качышат. А Айжаз болсо, балдарга аралаша албай, элейип алардын ооздорун карайт. Ооба, эжейдин сөзү Айжазга абдан эле кызык туюлду. Ал чоң энеси айтып бергендерин эстеп, мындай деп жибергенин байкабай калды:

– Аны билем мен деле!.. Аяз ата менен Аяз бала Талгар тоосунан келет. Алар Талгар тоосунда жашайт – деген менин чоң энем...

– Chocolate.
– "What should we do for it?"
– "We should learn a poem..."
– "We should learn to dance..."
– "Well done!" What did we use to do? Don't you know? Have you forgotten? What do we decorate?"
– "A fir tree..."
– "We bring the fir tree and decorate..."
– "We sing and dance hand in hand and call the Father Christmas..."

Thus the educator was telling them something that she hadn't heard and seen before. In the New Year day they used to set the fir tree, to decorate with toys and wadding and to put in one corner of the house but everything said by children seemed quite different. The children were pretty noisy interrupting each other. As for Aijaz she was just staring at those children.

Everything her educator said seemed really interesting. Remembering her granny's stories she was able to speak:

– I also know this! The Father Christmas and the Boy Christmas come from the mountain Talgar.

– Печенье...
– Шоколад...
– Яблоки...
– Абрикосы.

Ну, а что для этого мы должны сделать? – спросила воспитательница.

– Научиться петь...
– И танцевать...

– Ну, вы умнички! Что еще, кто дополнит? Забыли? А что мы украшаем?

А-а, елку!!!

– Приносим елку и украшаем.

– Возьмемся за руки, будем водить хоровод вокруг елки, будем петь, хором позовем Дедушку Мороза и Снежного мальчика. Все, что говорили дети, для Айжаз было новым и неизвестным. Она слушала, а дети все рассказывали. Воспитательница тоже рассказала тоже неслыханные и невиданные Айжаз вещи.

Конечно, у Айжаз дома тоже украшали елку под Новый Год, но все остальное для нее было ново. Айжаз удивленно слушала слова своих сверстников. Вдруг, послушав все эти интересные рассказы, Айжаз

– Олма...
– Ўрик...
– Ширинликлар...
– Бунинг учун биз нима қилишимиз керак бўлади?
– Бунинг учун биз шеър-қўшиқлар ёдлашимиз керак...
– Рақсга тушишни ўрганишимиз керак...

– Азамат болалар экансизлар! Яна нима қилар эдик? Билмайсизларми? Унутибсизларда? Нима ясатар эдик?

– Ҳа, арча ясатардик...
– Боғчамизга улкан арча ўрнатиб, уни турли ўйинчоқлар билан ясантирардик...
– Қўл ушлашиб арча атрофида ўйнаб, қўшиқ айтардик, рақсга тушардик, Аёз отани чақирардик...

Шундай қилиб, тарбиячи опа Баҳоройга бугунгача эшитмаган-кўрмаган нарсалар тўғрисида гапирди. Янги йилда арча ўрнатиб, рангли қоғозлардан ҳар турли нарсалар ясаб, турли-туман ўйинчоқлар осишиб уйининг бурчагига қўйишар эди. Бироқ болалар айтаётган нарсалар унга тамоман бошқача туюлди. Болалар чумчуқлардай чуғирлашиб, бир-бирига гап бермай сўзлашарди. Баҳорой уларнинг баъзи бир гап-сўзларига тушунмай, ҳайрон бўлиб оғзи очилиб қолди.

Дарҳақиқат, тарбиячи опанинг сўзлари Баҳоройга жудаям қизиқ туюлди. Катта энасининг бир пайтлар айтган гапларини эслаб, шундай деб юборганини ўзи ҳам пайқамай қолди:

Бул сөздөр айрым балдарды муютса, айрымдарын күлкүлгө салды:
– И, сен кечээ эле келе калып, ошонун баарын билмек белең?.. Ыйлаак десе..!
– Ийи, мен мындан ары ыйлабаймын! Менин чоң энем өлбөй эле Талгар тоосуна чыгып кеткен. Ал жерге барып, кызыма деп оюнчук, шоколад, момпосуйларды Аяз атадан мага берип жиберет...
Бул сөз дагы да күлкү чачты.
– Ооба, чоң энең сага эле берип жиберет бекен?.. Бизге Аяз ата өзү эле алып келип берет...
Ошентип бир топко талашып – тартышкан балдардын сөзүн тарбиячы эже жыйынтыктады:
– Ошол үчүн, бөбөктөр, биз ыр жаттап, бий үйрөнүп Аяз ата келгенде ырдап берели, бийлеп берели. Анан ал бизге көп белектерди берет. Ошентелиби?
– Ооба...
Ошол күнү Айжаз үйгө аябай көңүлдүү кайтты. Жолдо келатканда апасына «Аяз ата Талгар тоосунан жакында келе турганын, бакчага бөлмөнүн төбөсүне жетер чоң балатыны орнотушарын, аны аябай коздошорун, Аяз ата келгенде мойнуна илген куржунунан ырдап-бийлеп берген балдарга момпосуй, оюнчук, алма, өрүк, шоколад берерин..., баарын-баарын божурай берди, кужу

Her words made some children believe and others just laugh:
– You just started attending the kindergarten, how do you know all abou this? Cry baby.
– I won't cry any more! My granny left us for the mountain Talgar. Sh went there to pass me toys, chocolate and sweets through the Fathe Christmas.
She had others laugh.
– Are you sure that your granny will pass them? The Father Christma will bring the presents himself.
The educator finally concluded the children's arguments:
– That's why we should learn to recite and dance, when the Fath Christmas comes we will perform. Then He will give us a lot of presen Agreed!
– Yes, we will...
That day Aijaz came home happy. On the way home she was babbli about that they would set a fir tree high up to the ceiling, that they wou decorate it, and when the Father Christmas came he would give swee toys, apples, dried apricots and chocolate to those children who wo

сама не заметила, как втянулась в их разговоры. Ей вспомнилась рассказанная бабушкой история, и она вскрикнула:

– Я тоже знаю! Дед Мороз и Снежный мальчик придут с Талгар-горы. Мне моя бабушка рассказывала. В ответ на сказанные слова некоторые дети призадумались, а некоторые рассмеялись:

– Ты ведь недавно к нам пришла, откуда тебе знать? Плакса! – насмешливо выпалил один из ребят.

– Нет, я больше не буду плакать. Моя бабушка не умерла, она ушла на Талгар-гору. Она передаст мне оттуда игрушки, сладости через Деда Мороза.

Дети вновь рассмеялись.

– Ну да, думаешь, только тебе бабушка передаст подарки? Нам Дедушка Мороз тоже сам подарит.

Так дети спорили-спорили, пока воспитательница не остановила детей и не подытожила:

– Для этого детки, давайте стишки приготовим, научимся петь и танцевать. А Дед Мороз привезет нам много подарков. Согласны?

– Да-а! – хором ответили дети.

В этот день Айжаз пришла домой веселая, окрыленная. По дороге домой Айжаз весело разговаривала с мамой, рассказывала о том, что с

– Буни мен ҳам биламан... Аёз ота билан Аёз бола Толғор тоғидан келишади. Катта энам улар Толғор тоғида яшашади, деб айтган...

Бу гаплардан айрим болалар ҳайрон бўлишса, баъзилари масхаралаб кулган бўлди:

– Ия, сен ўзи кечагина келган бўлсанг, буларнинг барисини қаёқдан билардинг? Йиғлоқи бўлсанг!..

– Йўқ, мен энди йиғламайман! Менинг катта энам Толғор тоғига чиқиб кетган. У ерга бориб, Аёз отадан қизимга деб, менга кўп ўйинчоқ, шоколад, музқаймоқлар бериб юборади.

Бу сўзлардан ҳамма кулди:

– Ҳа, катта энанг бир сенгагина бериб юборар эканми? Бизга эса Аёз отанинг ўзи олиб келиб беради.

Шунда бир-бирлари билан астойдил талашиб-тортишаётган болаларнинг бақ-сига боғча опалари якун ясади:

– Шунинг учун, болалар, биз қўшиқлар ёдлаб, рақс ўрганиб Аёз ота келганида шеър айтиб, қўшиқ куйлаб, ўйнаб берайлик. Шунда у бизга жуда кўп совғалар беради. Шундай эмасми?

– Ҳа, шундай...

Ўша куни Баҳорой уйига жуда хурсанд бўлиб қайтди. Йўлда қайтаётганларида онасига Аёз ота яқинда Толғор тоғидан келаётганини, боғчага шипга етадиган улкан

ИНВ. №
ДЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА

рап айта берди... Эми бакчага барарда эртеңден баштап ыйлабай эрте ту-
рын, өзү эле ойгонуп, өзү эле тез-тез кийинерин айтып:

– Апа, мындан ары мен тез эле чоң кыз болом да, ыйлабайм э, сизди к-
набайм э... Бакчага күндө барып, ыр үйрөнөм э, бий үйрөнөм э, апа... А-
мен жакшы кыз болом да, Аяз ата Талгар тоосунан келгенде мага көп
лектерди берет...

– Ооба, алтын кызым, сен эстүүсүң да...Сен менин акылдуу алтын са-
кызымсың да...– деп эркелетет кызын апасы.

– Апа деййм, апа... Аяз ата келгенде чоң энем мага эмне берип жибер-
болду экен?..

Кызынын бул сөзүн апасы түшүнбөй жатып түшүндү. Ал «Чоң энем өлг-
жок, ал мага жомок издеп Талгар тоосуна кеткен...» дегенин буйдалып жат-
эстеди.

– Ооба,.. чоң энең сага деп жаңы жомок издеп жүрөт го. Ал сага деп, чы-
эле, эмне берип жиберер экен?..

– И-и, жаңы чана берип жиберсе э...Менин чанамдын жөлөнгүчү сынып ка-
бады беле... Атам оңдойм деп убара болбой эле койсунчу. Айтып коюңузч-
чоң энем өзү эле берип жиберет...

Үйгө келгенде бул сөздөрдү түгөтө албай атасына да айтып берди.

sing and dance... that from then on she would get up early without crying and that she wouldn't trouble her mother:

– Mummy, I grew a little, I won't cry and trouble you any more... I wi- learn to sing and dance going to kindergarten every day... I will behave myself good and when the Father Christmas comes from the mountain Talgar He will give a lot of gifts...

– Right you are, my dear clever girl. You are my clever red haired daughter,– says her mother.

– Mummy, Do you know what my granny will send through the Father Christmas?

Her mother was difficult to understand her words. After much hesitation she remembered her words about that her granny hadn't died that she had left for the mountain Talgar for some fairy tales.

– Well, your granny might be looking for some new fairy tales. It's really interesting what she will send especially for you.

– It would be good if she sent a new sledge. The back of my sledge has broken... I won't have my father trouble to repair it... Tell him that my granny will send...

Coming home she told her father about everything without stopping.

Талгар-горы скоро придет дед мороз, как они установят елку, украсят ее, выучат песни и танцы, станцуют и споют. А Дедушка Мороз подарит подарки. Девочка обещала маме, что отныне не будет плакать по утрам, капризничать , в садик будет собираться самостоятельно.

– Мамочка, я буду умницей, не буду доставлять хлопоты и огорчать вас с папой , да мам?! Я буду хорошей девочкой, Дед Мороз привезет мне с Талгар-горы много подарков.

– Да, девочка моя, ты ведь умничка, золотце наше, – ласково обняв, ответила мама.

– Мама, а что мне бабушка передаст через Деда Мороза?..

Мама сначала не поняла, о чем говорит Айжаз. Но потом вспомнила. Как девочка ждала бабушку, будто, уехавшую в Талгар-гору за новыми сказками.

– Да, дочурка. Мне тоже интересно. Что тебе она передаст, бабушка ведь уехала искать тебе новые сказки?!..

– Хоть бы новые санки, да, мам? Мои ведь сломались. Пусть папа старые не чинит, ведь у меня скоро будут новые?! Под вечер папа Айжаз пришел с работы. Девочка с таким же азартом все рассказала папе.

арча ўрнатиб, уни жуда ҳам чиройли ясатишларини, Аёз ота келганида шеър, қўшиқ айтиб, ўйнаб берган болаларга хуржунидан музқаймоқ, ўйинчоқ, олма, ўрик, ши">ринликлар олиб беришини бижирлаб гапириб келди... Энди эртадан бошлаб боғчага йиғламасдан ўзи эрта уйғониб, ўзи тез-тез кийиниб кетишини айтди:

– Ойи, бундан кейин мен тезда катта қиз бўламан, йиғламайман ҳам, сизни ҳам энди қийнамайман... Ҳар кун боғчага бориб шеър, қўшиқ айтишни, рақс тушишни ўрганаман, тўғрими, ойи. Шундан кейин мен яхши қиз бўламан-а, Аёз ота Толғор тоғидан келганда менга кўп совғалар беради...

– Ҳа, олтин қизим, сени эсинг кўпда. Сен менинг ақлли, доно қизимсан, тилло қизимсан... – деб эркалаб-суйибди ойиси.

– Ойи-чи, ойи... Аёз отадан катта энам менга нима бериб юборар экан?..

Қизининг бу сўзини, ойиси, бошида тушунмади. Кейин унинг "Катта энам ўлмаган, улар менга эртак излаб Толғор тоғига кетган..." деб бирда айтганини эслади.

– Ҳа, катта энанг сенга деб янги эртаклар излаб юргандир. Улар сенга чиндан ҳам нима бериб юборар экан-а?..

– Янги чана бериб юборсалар зўр бўлар эди. Менинг чанамнинг суянчиғи синиб қолди. Отам тузатиб бераман деб овора бўлмасин, айтиб қўйинг, катта энам ўзи бериб юборади...

Уйга етиб келганларида бу гапларни қувонганидан отасига ҳам айтиб берди.

KEPEMETTYY TYШ

Кыялданып жатып, Айжаз түндө керемет түштөрдү көрдү. Түшүндө Айжаз бакчага баратыптыр. Баратса, асмандан шуулдаган түшүнүксүз бир добуш угулат. Айжаз бул добуштун кайдан чыгып жатканын биле албай тегерени көпкө карайт. Добуш уламдан-улам жакындай берет. Көрсө, ал Талгар тоосу тараптан келатыптыр. Талгар тоосунун жарымынан өйдө жагы бопбоз тума каптап туруптур. Этеги калың токой экен. Аңгыча боз туман жарылып, бир нерсе жарк дей түшөт. Ал көздугунан көз уялткан учуучу алтын килем экен. Алтын килемдин үстүндө күмүштөй сакалы жайкалган, күмүш чапан кийинген Аяз ата, жанында Аяз бала отурат. Экөө тең мойнунда кооз куржундарын асынып алышыптыр. Аяз ата менен Аяз бала алтын килемин шуулдатып учуп келишет да, Айжаздын үйүнүн үстүнөн айланып өтүп, бакчаны көздей жөнөйт. Айжаз Аяз атага жетмекчи болуп, чуркайын дейт, чуркай албайт: буту шилтөөгө жарабай, алы кетет. «Менден мурда башка балдар жетип барып, чоң энем берип жиберген шоколаддарды жеп коёт» деп ойлоп, бакырып ыйлап жатып ойгонуп кетет. Ойгонсо, өпкөсү көөп, бетин ысык жаш жууп калыптыр. Апасы ыйлап ойгонгон эрке кызын кучагына бек кысып, эркелетет:

– Алтын кызым... Менин алтын кызым... Ким тийди сага?.. Умай энең урду-бу сени?..

MAGIC DREAM

At night Aijaz had wonderful dreams.

In her sleep she was going to the kindergarten. Some incomprehensible powerful sound reached from the sky. Aijaz had no idea where the sound came out. Every time the sound came clear and clear. This sound appeared to come out of the mountain Talgar. The mountain ridge wa shrouded in a thick blanket of fog. The slope of a mountain is a dens forest. Suddenly the thick fog bursted into flash. It was a magic golde carpet. There is a Father Christmas with bushy graying beards, in a silve coat together with a Boy Christmas. Both of them have present bags o their shoulders. The Father Christmas and the Boy Christmas on their magi carpet flew over Aijaz's house to the kindergarten. She wanted to catc up with them but she couldn't run; she wasn't even able to step forwar "Other children will catch them up and eat the chocolate sent by m granny",– she thought and woke up weeping. When she woke up sh was in floods of tears. Her mother embraced her daughter:

– My little daughter... My pretty girl... Who hurt you? Perhaps your moth Umai* hurt you...

ВОЛШЕБНЫЙ СОН

Мечтая и размышляя над прошедшим днем, Айжаз засыпает крепким сном. Ей снятся разные сказочные сны. Ей снится, будто она идет в садик. По дороге, непонятно откуда, до нее доносятся разные голоса. В недоумении она смотрит по сторонам. Пытаясь разобраться, в чем дело. А голос. оказывается, идет с Талгар-горы. Гору в густом тумане еле видно. Вдруг туман рассеивается и оттуда появляется резкий свет. Это был летящий оттуда дивной красоты золотой ковер. На ковре восседал Дед Мороз с серебристой бородой, в серебристом чапане. Рядом сидел Снежный мальчик. На плечах у обоих было по красивому мешку с подарками. Дед Мороз и мальчик на ковре быстро пролетают над домом Айжаз и улетают в сторону садика. Айжаз пытается догнать, но не может. Хочет побежать, а ноги не бегут.

«Дети раньше меня встретятся с Дедушкой Морозом и заберут подарки, которые выслала мне бабушка», – думает про себя в отчаянии Айжаз и плачет. Вскрикнув. Айжаз проснулась, на щеках ее действительно текли ручейки слез, и она всхлипывала. Услышав, что плачет ее Айжаз, мама мигом прибежала к дочурке и обняла ее:

ҒАРОЙИБ ТУШ

Хаёл суриб ётиб, Баҳорой тунда ғаройиб туш кўрди.

Тушида Баҳорой боғчага бораётганмиш. Бораётса, осмондан тушуниш қийин бўлган шувиллаган қандайдир товуш эшитилибди. Баҳорой бу товуш қаёқдан келаётганини яхши ажратолмай у ёқ – бу ёққа жаланглабди. Товуш тобора яқинроқдан эшитилади. Эътибор берса бу товуш Толғор тоғи тарафдан эшитилаётган экан. Толғор тоғининг ярим белидан қуюқ туман қоплаганмиш. Этаги қалин тўқайзормиш. Бирдан қуюқ туман бўлиниб, орасидан ярқираган бир нарса тушибди. У кўзни олувчи учар олтин гилам экан. Олтин гилам устида кумушдай соқоли селкиллаган, кумуш чапон кийган Аёз ота, унинг ёнида эса Аёз бола ўтирганмиш. Ҳар иккиси ҳам елкасига хуржунларини осиб олишибди. Аёз ота билан Аёз бола олтин гиламда Баҳоройларнинг уйи устидан ўтиб, боғча томонга учиб кетганмиш. Баҳорой Аёз отага етаман деб юрмоқчи бўлармиш, юролмасмиш, оёқлари олдига босмасмиш: “Мендан олдин бошқа болалар етиб олиб, катта энам менга деб бериб юборган шоколад ва ширинликларни еб қўйишади” деб ўйлаб, йиғлаб, бақирганча уйғониб кетади. Уйғонса ўпкаси тўлиб юзига кўзларидан иссиқ ёш думалабди. Ойиси уйқусидан йиғлаб уйғониб кетган қизини бағрига босиб, эркалабди:

– Олтин қизим... Ўзимнинг тилла қизим... Сенга нима қилди?.. Ким сени хафа қилди?..

– Аяз ата келип... – деп андан аркысын түшүндүрө албайт, Айжаз түшүндөгүсүн өнүм деп ойлойт, бирок түшү экенин билип, кайра ишенбей ке-тет. Эмне дээрин билбейт; эмнегедир, көңүлү делөөрүп, эртерээк эле бакча-сына жөнөгүсү келди.

– Түшүндө ыйласаң, өнүңдө кубанасың дечү чоң энең, балам... Тур, тура-гой, бетиңди жуу...

Айжаз бакчасына ашыгып келсе, эч кандай деле жаңылык байкалбайт. Учуу-чу алтын килемдин келген-келбегенин туйган эч ким жок. Күндөгүдөй эле те-пендеп келип жаткан балдар, кетип жаткан байке-эже, ата-энелери.

Көңүлү делөөрүгөн Айжаз эми бат эле суз боло калды. Көрсө, түндөгү көргөнү түш экени чын тура... Түш эмес эле, баары өнүндөгүдөй болбоду беле... Ошентсе деле, ал түшү өнүндө болоруна: чын эле Аяз ата учуучу ки-леми менен келерине, ага көп белектерди берерине ишене берди... Ишене берди...

Кечке күттү...

Кечинде да үйүнө кетип баратып күттү.

Бирок ал учуучу алтын килем өрүнбөдү, Талгар тоосу баягыдай эле ак боз туманды селдедей чалынып, күндөгүдөй эле сырдуу, табышмактуу.

The Father Christmas came... she couldn't explain, she thought all tha was reality, then she understood it was her dream but she didn't want to believe. She didn't know what to say, for some reason she was in good spirits and wanted to leave for the kindergarten earlier.

– If you cry in your dream you will be glad in reality, always said you granny... Get up and wash your face...

Aijaz came to the kindergarten in a hurry but there was no news. Nobod sensed whether the magic carpet arrived or not. There were only childre walking in small steps, parents, brothers and sisters leaving as usual.

Cheerful Aijaz for a moment became unhappy. She understood th everything she had seen that night was just her dream... But everythi seemed true... In any way she believed that it would be like a dre come true: that the Father Christmas would come and give her a lot gifts...

She was looking forward...

In the evening on the way home she was looking forward to see them.

However there was no magic carpet, the mountain Talgar st mysterious, as usual covered with thick fog.

– Золотце, доченька, кто тебя обидел, не плачь, Мать-Умай тебя ударила?

– Дедушка Мороз прилетел.., а потом...– и дальше плачет. Не может объяснить маме. Когда она поняла, что все ей приснилось, что это случилось не наяву, ей поскорее захотелось пойти в садик.

– Если во сне плачешь, то наяву будешь радоваться, – так говорила твоя бабушка, – давай вставай, умойся...

Утром она второпях пришла в садик, о приснившемся Айжаз летучем ковре ничего не известно. Увидев все это, Айжаз расстроилась. Оказывается, и вправду это был лишь сон... А ей казалось, что вся происходило наяву. Все равно в глубине души она ждала Деда Мороза с подарками, верила, что все так и будет...

Целый день она ждала...

Ждала вечером, когда шла домой.

Но летящего ковра не было, Талгар-гора тоже как обычно, обмотавшись туманом, как чалмой, стояла величественно и загадочно, как и каждый день.

– Аёз ота келиб... – деганича у ёғини тушунтира олмай туриб қолибди. Баҳорой гўё бу нарсалар тушида эмас ўнгида бўлди деб ўйлайди, бироқ туши эканлигини билиб, яна ишонмайди. Нима дейишни билмай, кўнгли негадир безовталаниб, эртароқ боғчасига боргиси келади.

– Тушда йиғласанг ўнгингда куласан, дер эди катта энанг... Тур болам, туриб юз-қўлларингни юв...

Баҳорой апил-тапил шошилиб боғчасига келса, ҳеч бир янгилик сезилмайди. Учар олтин гилаб учиб келганми-келмаганми ҳеч ким пайқамабди. Ҳар кунгидай қий-чув билан боғчага келаётган болалар, уларни олиб келиб қайтаётган ака-опа, ота-оналари.

Кўнгли хижил бўлган Баҳорой бирон нарса деёлмай қолди. Қараса, тунда кўрганлари чиндан ҳам туш бўлиб чиқди. Туш эмас, ахир барчаси ўнгида содир бўлмаганмиди... Шундай бўлсада, у тушда кўрганлари ўнгида содир бўлишига: чиндан ҳам Аёз ота учар гиламда келишига, унга кўп совғалар беришига ишонаверди...

Астойдил ишонди...

Кечгача кутди...

Кечқурун боғчадан уйга қайтишда ҳам кутди. Бироқ учар олтин гилам кўринмади. Толғор тоғи ҳар доимгидай оқ туманларга бурканган, сир-синоатга, жумбоқларга тўла.

ЖАКЫНДА АЯЗ АТА КЕЛЕТ

Арадан дагы бир аз күн өттү. Кар жаап, айлана ак кебезге ороп койгонд Айыл тынч, ар кайсы дөбөдө бирден үй, түтүнү бир багытка бурулдап чы көк асманга көк түтүн жарашып турат. Айыл ичи жомоктогудай кооз.

Төө карындай болгон бул керемет айылдын керемети кечинде көрүнө к гансыйт. Мал короого келерде, балдардын баары дең-деңгө муз тепкени ч гып, иттер үрүп, уйлар мөөрөп, кой-эчкилер маарап, аттар кишенеп, кы айыл көркүнө чыга түшөт. А, түндө болсо, кайрадан тынчтыкка бөлөнүп, үст жыйылган чөбү топудай эпейген үйлөрдүн кызыл көздүү терезелери г көрүнүп, үргүлөшүп, түнкү жылдыздар жер бетинде жайнап чыга келгенси Айжаздардын да жомоктогудай кооз, бирок чакан аппак үйү алардын ка рын толуктап турат.

Жаңы жылга карата деп, Айжаздын бакчасы кооздолуп жатты. Бакчан узун, кенен бөлмөсүнө чоң балатыны орнотушту. Балатынын башы бөлм төбөсүнө тиет. Оюнчуктарына санак жетпейт. Эми Аяз ата качан келет д күтүп калышты.

Эртең жаңы жыл оюну болот дегенде, Айжаздын кош этек ак делбир көйн даяр болду. Ашыгып жатып апасын убарага салган Айжаздын көңүлү з тынды. Атасы болсо үйгө арча орнотуп, чогуу кооздошту. Үйдүн ичи ырда бийлеп тургансып, өзүнчө эле керемет жайга айланды. Мунун баары Айжа

SANTA CLAUS WILL COME SOON

A few days passed. Snow covered everything from horizon to horiz The village was quiet with rare houses emitting smoke and this blue sm suited the blue sky. The village looks so nice as in the fairy tales.

The wonders of the little village might be seen in the evening. Dur the milling time all the children are going to hills to have a slide, dogs barking, cows are mooing, sheep and goats are bleating, horses neighing and the winter village looks so wonderful. However at nigh deathly silence hung over the village, only the lighted windows of houses can be seen and there is a dense cluster of stars at the galax nucleus. An absolutely wonderful but small white house of Aijaz is am these wonders.

The kindergarten was being decorated for the New Year. The fir t was set in a spacious room. The fir tree reaches the ceiling. There are of toys. Everybody is waiting for the arrival of the Father Christmas.

Pleated white dress for Aijaz was ready the day before the New Y matinee. Aijaz rested content. Her father set a fir tree at home and t decorated it together. The house seemed to sing and dance. All this v

СКОРО ПРИДЕТ ДЕД МОРОЗ

Прошло еще несколько дней с того дня. Выпал снег, все вокруг было окутано пушистым, как вата, снегом. В селе тихо, лишь дым с крыш домов поднимался вверх к синему небу. Село было сказочно красивым, особенно ее красота была заметна по вечерам. Когда с пастбищ пригонят под вечер скот, все оживало вокруг. Дети катаются на санках по льду, лают собаки, коровы мычат, овцы блеют, кони ржут, как будто вечернее село приобретает душу. А ночью обратно все уходило на покой, воцарялась тишина. Были видны лишь крыши домов, стога сена и мелькающий свет в окнах домов как мерцающие звездочки. Среди этих домов был и дом Айжаз. Небольшой, но белый и аккуратный.

Садик готовили к Новому Году, украшали. В большом зале установили высокую елку, ее верхушка касалась потолка, бесчисленное количество игрушек украшало ее. Теперь оставалось только ждать приезда Деда Мороза.

Накануне новогодней елки пышное и красивое платье Айжаз было уже готово. Она торопила маму, чтоб не опоздали с платьем, казалось, что теперь она немного успокоилась. Папа Айжаз установил в доме

ЯҚИНДА АЁЗ ОТА КЕЛАДИ

Орадан яна бир неча кун ўтди. Қор ёғиб, атроф оқ қоғоз билан ўраб қўйилгандай. Овул тинч, ҳар тепада биттадан уй, уйлар мўрисидан буралиб-буралиб чиқаётган кўк тутун кўк осмонга аралашиб чиройли кўринади. Овул эртакларда тарифланганидай гўзал...

Мўъжизаларга бой бу овулнинг ажойиб тилсимотлари кечга яқин кўзга ташланиб қолди. Чорва-моллар қўрага қайтаётганида, болаларнинг барчаси дўнг тепаликларга чиқиб яхмалак учиб, итлар хуриб, моллар мўўраб, қўй-эчкилар мaараб, отлар кишнаб, қишки овул кўркига ўзгача кўрк бағишлади. Тунда бўлса, қайтадан осудаликка бурканиб, баланд-баланд қилиб уюлган хашак ғарамларидай чўнқайган уйларнинг қизғич кўзли деразаларигина кўриниб, тўп-тўп юлдузлар тунда ер бетига ёйилиб чиққандай. Баҳоройларнинг ҳам эртаклардагидай гўзал, чароғон оппоқ уйи улар қаторини тўлдириб турибди.

Янги йилга бағишлаб, Баҳоройларнинг боғчаси безатилиб борди. Боғчанинг узун, кенг хонасига улкан арча ўрнатилди. Арча баландлиги шипга тегаман дейди. Ўйинчоқларнинг саноғига етиш қийин. Энди Аёз отанинг қачон келишини кута бошлашди.

Эртага Янги йил байрами бўлади деганда Баҳоройнинг этаклари кенг оппоқ бежирим кўйлаги тайёр бўлди. Онасини шошилтириб овора қилган Баҳоройнинг кўнгли энди тинчиди. Отаси бўлса уйга арча ўрнатиб, обдон безатишди. Уйнинг

арналып жасалбадыбы! Ал чечекейи чеч болуп, жүзү жадырап, гүлдөй ачылып алган. Айтып отурса сөзү түгөнбөйт: үйрөнгөн ырын текилдеп айтып, бийлесе этеги калкан көпөлөктүн канатындай делбиреп, жеңи ак куунун канатындай серпилип, деги эле башкача.

Атасы менен апасы жаңы ачылган гүлдөй болгон сүйкүмдүү кызына жүрөктөрүн чабышып, биринен бири талаша жалынып – жалбарышат... «Менин алтын кызым ...» деген сөз Айжазды асманга алып учуп, учуучу алтын килемде жүргөндөй сезет.

Ошол күнү да баягы керемет түшү кайрадан кирди. Киргенде да, баягыда көрбөгөнү андан ары уланып, кудум мурда уккан кызыктуу жомоктун уландысындай болду.

Түшүндө Айжаз атасы, апасы үчөө болуп бакчага бараткан экен...

Аңгыча дал Талгар тоосу жактан шуулдаган күчтүү добуш чыгат да, боз туман тең экиге бөлүнүп, жарк эте көз уялткан учуучу алтын килем көрүнөт. Үстүндө – отурушкан Аяз ата менен Аяз бала, жандарында белек салынган сайма куржундары. Алар тез эле өрөөндү көздөй учуп келип, бурулат да, тэз кырка тоолорду айлана учуп, Айжаздын апакай бакчасынын короосуна келип конуп калат. Эл дуулдап, баары ошол тарапты көздөй жөнөшөт...

Айжаз атасы менен апасынын колунан чымчыктай суурулуп чыгып бара тып ойгонуп кетти... Кап десең! Көзүн ачса таң атып, бакчага жөнөр мезгил

devoted to Aijaz. Happy Aijaz with her smiling face looked like a blooming flower.

*the mother Umai is a mythical female creature that protects babies and children, men and women turn to her for help

She has lots of skills: she recites the poem that she learned before, when she dances the hem of her dress looked as if the butterfly flitted and her sleeves looked as if the swan fluttered its wings.

Her father and mother are ready to do everything for their daughter. The words like "My dear daughter..." make Aijaz happy as if she were flying on the magic carpet.

She had that wonderful dream again that night. The dream seemed the continuation of the previously heard interesting fairy tale.

In her sleep Aijaz, her father and mother were going to the kindergarten...

Suddenly some powerful sound comes from the side of the mountain Talgar, the thick fog separates into two equal parts and sparkling magic golden carpet can be seen. There are the Father Christmas and the Boy Christmas they have ornamental bags full of presents. They fly towards the valley then take a turn over the mountain range and lands in the kindergarten yard. Crowded people go afterwards...

елку, и вместе с семьей украсили ее. В комнате воцарился праздник, веселая и праздничная атмосфера превратили дом в сказку. Все это делалось для Айжаз.

Айжаз ходила в приподнятом настроении, ее лицо сияло от радости. Словами все не пересказать: выучила стишки, танцы, а когда, надев свое праздничное платье, она начинала рассказывать выученные четверостишия и танцевать, она превращалась в маленькую принцессу, или в порхающую лебедь.

Ее папа с мамой, видя радость дочери, сами не могли нарадоваться ей.

А когда ее называют «Моя драгоценность, золотце мое», она чувствуют себя летящей в облаках на ковре-самолете.

В тот же день, тот ее сказочный сон приснился ей снова. Не просто сон, а продолжение того сна, как в сказке.

Во сне ей снится, что Айжаз, ее родители втроем шли в садик.

Вдруг со стороны Тагар-горы издается сильный голос, густой туман делится на два, а оттуда вылетает сияющий ярким светом золотой ковер-самолет. На ковре восседал Дед Мороз и Снежный мальчик с узорными мешками. Они быстро, покружив над горами, над селом и

ичида куйлаб-ўйнаб юрганларидан, уйга файз киргандай бўлди. Буларнинг барчаси Баҳоройни хурсанд қилиш учун қилинди. Унинг тиллари буро бўлиб, юзлари ёниб, гулдай очилиб кетган. Айтаверса сўз адо бўлмайди: ўрганган қўшиғини баралла куйлаб, ўйнаганда кўйлагининг этаклари капалак қанотидай ҳилпиллаб, учар от қанотидай силкиллаб, бирам бошқача.

Отаси билан онаси янги очилган гулдай ёқимтой қизини бири қўйиб – бири суюб, эркалашади...

“Менинг олтин қизим...” деган сўз Баҳоройни осмонларга олиб чиқиб, гўё учар олтин гиламда учиб юргандай бўлади.

Ўша куни аввал кўрган ҳосиятли тушини қайта кўрди. Кўрганда ҳам аввал кўрган туши давом этиб, худди илгари эшитган қизиқарли эртакнинг давомидай туюлди.

Тушида Баҳоройни отаси ва онаси билан учовлашиб боғчага боришаётган экан...

Бирдан Толғор тоғи томондан шувиллаган кучли товиш чиқиб, қуюқ туман тенг иккига ажралиб, кўзни қамаштирадиган учар олтин гилам кўринибди. Устида Аёз ота билан Аёз бола ўтирганмиш, олдиларида совға-саломлар тўла хуржунлари ҳам бор эмиш. Улар тўғри учиб келиб, бурилиб, майда тоғлар атрофидан айланиб учиб, Баҳоройлар боғчаси ҳовлисига келиб қўнибди. Кўрганлар, ўша томонга қараб ошиқармиш...

Баҳорой отаси билан онасининг қўлидан чумчуқдай сирғалиб чиқаётиб уйғониб кетди... Нимаям дерди! Кўзини очса, тонг отиб, боғчага борадиган вақт ҳам бўлган экан.

келип калган экен. «Аяз ата келди, апа...» деп күбүрөйт ээгин кыбыратып
көзүн ачпай жатып Айжаз. Бирок сүйүнгөнүнөн кыбыраган ээгинен ары се
чыкпайт...Ал түндөгү түшү өңүндө болуп жаткансып, дагы эле уйку – соону
ортосунда эле. Айжаз жомок менен чындын, түш менен өңүндөгү окуялардын
арасына кантип кирип кеткенин биле албай, кийинип жатса да, жуунуп атс
да андан суурулуп чыга албай, ажайып балалыктын кыялы аны өзүнө биро
толо чулгап алыптыр, көрсө.

Бул күндөр, кантсе да ал үчүн ажайып кубанычка, керемет бакытка чул
ганган күндөр болду, а бакыт менен кубаныч ага бирде түш болуп, бирде өң
болуп кубулуп жолугуп жаткансыды...

БАКЧАДАГЫ АЖАЙЫП БИЙ

...Кызыктын баары Айжаз апасы менен бакчага келгенде болду. Кимдир
бирөөнү шекший издеген көздөрү Аяз ата менен Аяз баланы көргөндө че
чейип, жүрөгү алып учуп, «түндөгү көргөн – түшүм эмес эле, чын турбайбы
Аяз ата келген турбайбы Талгар тоосунан?!. Көрдүңүзбү?» – деп, апасын
жеңинен тарткылады. Апасы да балдар менен бала болуп, тиги бурчтан ч
гып келаткан таягын «дүңк – дүңк» эттире жерпайга койгулап, кебез сакал
жай-калган Аяз атаны карап жаткан. Бул кезде балдар чуркурашып:

Aijaz breaks loose like a bird but wakes up... What a pity! She lea
that it's time to go to the kindergarten.
"Mummy, the Father Christmas has come..." Aijaz whispers witho
opening her eyes. She is so glad that she can't speak up...

She still stayed half asleep as if she had everything in reality th
happened in her dream. Aijaz was completely immerged that s
couldn't realize the wonders of fairy tale and real life, dreams and th
events that occur in daily life, she seemed to be overcome with wonde
dreams of childhood. These days, however, were full of joy and happine
and she seemed to have this joy and happiness once in her dream th
in her real life.

THE BEAUTIFULY DANCE AT KINDERGARTER

Everything interesting started when Aijaz and her mother came
the kindergarten. Her eyes searching someone flew open when she
the Father Christmas and the
Boy Christmas, she was happy and pulled her mother's dress sa
that everything that had happened that night was true. The Fa
Christmas came from the mountain Talgar.

садятся во дворе детского сада. Увидев ковер, люди бегут туда, чтобы понять, что происходит. Айжаз вырывается из рук родителей, хочет бежать и просыпается... Ну вот, опять лишь сон. Оказывается. Она открыла глаза и поняла, что пора собираться в садик.

«Дедушка Мороз прилетел, мама», – шепчет Айжаз, не открывая глаз. Но ее никто не услышал, снова лишь сон.

Ей все время кажется, что ее сон происходит наяву. Не может проснуться. Ей самой стало трудно разобрать, что сон, а что правда. Она думает об этом не переставая, когда одевалась, ела, умывалась. Как бы там не было, эти дни для нее прошли прекрасно.

ВОЛШЕБНЫЙ ТАНЕЦ В ДЕТСКОМ САДУ

...Все самое интересное началась тогда, когда Айжаз пришла с мамой в садик. Непонятно, кого она искала, но вдруг она удивленно остановила свой взор на Дедушке Морозе и Снежном мальчике. Ее сердце чуть не выскочило из груди. Оказывается, ночью мне все не приснилось, это было наяву.

"Аёз ота келди, ойижон..." деб кроватини ғичирлатиб, кўзини очмай ётди Баҳорой. Бироқ қувончдан кровати ғичирида овози чиқмади...

У тунда кўрган туши ўнгида рўй бераётгандай уйқусираб кўзини очмай ётди. Баҳорой эртак билан ҳақиқатнинг, туш билан ўнгнинг воқелари ичига қандай қилиб кириб қолганини билолмай, кийинаётганида ҳам, ювинаётганида ҳам унинг таъсиридан чиқолмай, қараса, ажойиб болаликнинг ширин ўйлари уни бутунлай чулғаб олибди. Бу кунлар, нима бўлганида ҳам, унинг учун бирда туш бўлиб, бирда ўнг бўлиб, ажойиб қувончга, мўъжизаларга бой, бетакрор бахтга бурканган кунлар бўлиб, унинг қаршисидан чиқаётганди.

БОҒЧАДАГИ АЖОЙИБ РАҚС

...Энг қизиғи Баҳорой онаси билан боғчага келганидан кейин бўлди. Кимнидир – бировни тинмай ахтараётган кўзлари Аёз ота билан Аёз болани кўрганида чақнаб, юраги ҳовлиқиб, "тунда кўрганим тушим эмас, чин эканда? Толғор тоғидан Аёз ота келибди-ю?! Кўрдингизми?" – дебди ойисининг этагидан тортиб. Ойиси ҳам болаларга қўшилиб бола бўлиб, бурчак томондан таёғини полга "дук-дук" қилиб уриб, оппоқ қоғоз соқоллари чайқалиб чиқб келаётган Аёз отага қараб қолганди. Шу пайт болалар бараварига чуғурлашиб:

– Айжаз... Айжаз..? Айжаз!!

Уйкудан көзүн умачтай ачкансып, эсине эми келди да, турган катарынан кантип чыгып, кантип этек-женин делбиретип, музыканын коштоосунда бутунун учу менен чимирилип бийлеп кеткенин билбей калды... Ал ырдап – бийлегенде: томуктай булуту жок көк асманда сансыз чабалекейлер кайкып учуп жүргөндөй; үрпөк баш боз торгой тоо башында миң түрлүү күү чалып, миң канаты делбиреп бийлеп жаткандай; Айдын-Көлдүн бетинде ак куулар оюн салып, же эликтин тентек чаарчыгы көк жайсаң секиге ээн-эркин чыгып алып, каалашынча оюн салып ойноп, так секирип жүргөндөй көзгө эң эле сүйкүм көрүнүп, «бул кимдин кызы!» дедиртип, ошол жерде отургандардын баарын тамшантып назарын ээлеп алды...

Анын ыры менен бийи узакка созулуп кеткенсип сезилди апасына. Ал кызынан көздөрүн айырбай тиктеген көпчүлүктөн кызганып кетти. Бир кезде гана бийдин кызыгына эрип бараткан нористе кыз гүл болуп кубулуп барып, кумушкуюн болуп чимирилип барып токтоду. Дуулдап кол чаап жаткан кишилердин арасына кантип жарып кирип барганын билбей калды апасы. Ырдап-бийлеп бүтүп, артисттей ийилип, кол чаап жаткандарга таазим этип турган эбелектей ипичке назик кызына пальтосун жаба салды да, көтөргөн боюнча эшикке алып чыгып кетти...

– Көзү жамандын көзүнөн сакта айланайын кызымды... – деп кимгедир жалына берди, көзүнөн куюлган чексиз кубанычтын ысык жашы жүзүн жууп, ан

– Aijaz... Aijaz..? Aijaz!!

Aijaz regained consciousness and started to dance very skillfully on her tiptoe to music...While she was performing it seemed as if the swallow were gliding high above in the clear sky; as if crested larks were warblin and performing dances at the top of the mountain; as if white swan were flying on the surface of the lake, or a fawn of the roe-deer wa romping on the side of the foothills she looked so beautiful that everybo felt a thrill of excitement and kept asking each other "whose daught she was!"

Her performance seemed lasting for her mother. She became jealo of the daughter's audience. A desperately keen dancer stopped makin some movements in circles. Her mother didn't know how she turned o to be among the people applauding loudly. Having performed she to a bow as an expert artist, at that time her mother covered her daught with coat and went out raising her to escape notice...

Protect my daughter from evil eyes... – she implored someone, h tears brimmed over and fell on her cheek. Her mother didn't realize th her daughter was offended by that she didn't allow to get the prese

заметила, как Дед Мороз раздавал детям гостинцы, как дети танцевали и пели. И даже не заметила то, что настала ее очередь показывать свои умения.

– Айжаз... Айжаз? Айжаз?

Она обернулась на зов, словно проснулась только что, и пошла танцевать в своем платье плавно и красиво, двигалась словно лебедь, то прыгала как олененок, играющий на зеленой лужайке.

Когда она танцевала, все восторженно залюбовались ею, спрашивали, чья это дочка. Айжаз была великолепна, ее движения были плавными и грациозными, девочка так была хороша, что вызвала восторг у присутствующих.

Маме Айжаз показалось, что танец и песня дочери затянулись на долго. Она испугалась, что ее дочку могут сглазить любующиеся люди. Дотанцевав свой танец и закончив ее красивым па, девочка под бурные аплодисменты остановилась и сделала поклон.

Мама Айжаз сама не замечая быстро подошла к дочке, укрыла ее своим пальто и мигом унесла дочку из зала ...

Уйқусидан чўчиб уйғонгандай, бир оз эсини йиғиб олиб, турган қаторидан олдинга чиқиб, кўйлагининг этакларини ҳилпиллатиб мусиқа жўрлигида, қандай қилиб бутун борлиғи билан берилиб ўйнаб кетганини билмай қолди... У куйлаб-ўйнаганда: парча булут йўқ тип-тиниқ мовий осмонда сонсиз қалдирғочлар қалқиб учиб юргандай; бир тўп бўзтўрғай тоғ бошида минг турли куй чалиб, минг қаноти ҳилпираб ўйнаб учаётгандай; Ойдинкўлнинг бетида оқ қушлар рақс тушиб, ёки тоғлар эркаси гўзал жайрон энг баланд тоғ чўққисига чиқиб олиб, эмин-эркин ўйнаб, тошдан-тошга сакраётгандай барчанинг ҳаваси келиб, “бу кимнинг қизи!” дейишиб, суқланиб унга қараб қолишди...

Унинг қўшиғи билан рақси онасининг назарида жудаям чўзилиб кетгандай туйилди. У қизиини ундан кўзини узмай тикилиб, суқланиб қараб турган кўпчилик одамлардан қизғаниб кетди. Бир пайт куй оҳангларига ҳамоҳанг нафис ҳаракатлар қилиб, қизил гулдай очилиб, кумуш тўлқиндай мавжланиб бориб рақс тушишдан тўхтади. Гулдирос қарсаклар билан олқишлаётган кишилар орасини қандай ёриб кирганини онаси ўзи ҳам билмай қолди. Куйлаб-ўйнаб бўлиб, қарсак чалиб олқишлаётган томошабинларга артистлардай эгилиб таъзим қилаётган қизининг елкасига онаси шоша-пиша тўнини солди-да, кўтарганича эшикдан олиб чиқиб кетди...

– Ўзим ўргилиб кетай, қизалоғимдан... Уни ўзинг ёмон кўзлардан асра... – деб кимгадир илтижо қилиб, кўзларидан қуйилиб оқаётган иссиқ қувонч ёшлари юзи-

дан коюнуна төгүлүп жатты. Эмне болгонун түшүнбөй, Аяз ата менен Аяз баладан «чоң энеси берип жиберген белегин» алгызбай көтөрүп чыгып кеткенине ыза болуп ыйлап жаткан кызынын ызасын түк сезбеди...

– Алам... белегимди... бе...ле...гим..ди, – деп солуктап, тыбырчылап жатты Айжаз.

– Алдым, садагам... алдым, – деп апасы калп айтты.

– Ка-на...

– Мына... үйгө барганда берем...

Анан да:

– Айланайыным десе... – деп күбүрөй берди, кызын кучактаган, боoруна кысып келаткан боюнча, – Умай энеси, көпөлөк кызымды өзүң корго, жамандын сөзүнөн корго...

Кечинде Айжаздын жүзү албарып, эти от болуп ысып чыкты. Ансайын апасынын жүрөгү зырылдай: «бирөөнүн киринеси кирдиби, бирөөнүн көзү тийдиби, ырдаптай-бийлетпей эле койбой, кап... Каяктан ырдаттым эле...Каяктан бийлеттим эле...» деп, өзүн-өзү жемелеп, чоң энесинин арбагына жалына берди. Эшикке кирип-чыккан сайын, боз туман чалган табышмактуу Талгар тоого да миң ирет жалынып жатты...

– Баланды коргой көр, Манас атасы! Небереңди колдой көр, чоң энеси..!– деп, миң ирет күбүрөп жүрдү. Үй ичине арча түтөтүп «аластап», чоң энесин туурап, кызын киринелеп жатты.

passed by her granny through the Father Christmas and the Boy Christmas...

– I'll take my present, – Aijaz cried

– I have taken my darling, – her mother told a lie.

– Where is it?

– Here it is... I'll give it to you at home...

– Oh my darling...– she kept whispering while she was hoisting and embracing her, – her mother Umai, protect my daughter from the forces of evil.

In the evening Aijaz flushed red and her temperature went up. Her mother couldn't know what to do: if only I hadn't had her dance and sing. What a pity I let her sing a song...

I shouldn't have had her dance...she reproached herself and turned to her granny to protect her. Every time when she went out she kept praying to the mysterious mountain Talgar to protect her... – the mountain Talgar protect your baby! Granny, protect your granddaughter..! she did something as the granny did before to help her and cleared the house with the fire and smoke of a fir twig.

– Хоть бы не сглазили мою дочку – молилась мама, не чувствуя печали своей дочери а по щеке бежали слезы радости и восхищения, а Айжаз плакала из-за того, что мама не позволила взять присланные для нее подарки от бабушки.

– Подарки... Хочу взять свои подарки, по – дар – ки, – плакала, не переставая, Айжаз.

– Я взяла их, родная, взяла, – соврала ей мама.

– Где они? Где?

– Вот дойдем до дома, они дома... И добавила:

– Родная ты моя... – она всю дорогу несла ее на руках.

Умай апа, сбереги от дурных глаз мою девочку... Вечером у девочки поднялась высокая температура. Мама заволновалась еще больше: «Ее, наверное сглазили, может не надо было ей позволять танцевать и петь» – ругала себя и корила. Молилась без конца и каждый раз, когда выходила во двор, молилась Талгар Горе...

– Сбереги от дурных глаз и дурных слов, свое дитя, Оо, Талгар Гора! Убереги внученьку свою, о бабушка...! – просила она. И как бабушка раньше делала, выкурила дымом арчи из комнаты нечисть.

ни ювиб, қалбига қуйилди. Нима бўлганини ҳам тушунмай, Аёз ота билан Аёз боладан "катта энаси бериб юборган совғасини" олдирмай кўтариб олиб чиқиб кетганидан алами келиб йиғлаётган қизининг ҳам аламини умуман сезмасди...

– Совғамни... сов-ғам-ни оламан... – деб чинқираб, типирчилаганча қолди, Баҳорой.

– Олдим, жоним қизим, олдим, – деб юпатган бўлди онаси.

– Қа-ни...

– Мана... уйга борганда бераман... Шундай деганича:

– Ўзим ўргилайин... – деб қизини маҳкам кучоқлаб, бағрига босиб келар экан, тинмай, – энажониси, ширин қизимни ўзингиз қўлланг, ёмон кўзлардан сақласин... деб ёлворарди.

Кечга бориб Баҳоройнинг юзлари ёниб, баданлари ўт бўлиб қизиб кетди. Унинг сайин онасининг юраги зирқирайди: "бировнинг киннаси кирган, бировнинг кўзи теккан, куйлатмасам-ўйнатмасам бўлар экан... Қаёкданам рози бўлдима... Нимагаям куйлашига рухсат бердим. Нимагаям ўйнатдим..."– деб ўзини-ўзи койиб, катта энасининг руҳидан мадад сўрайверибди. Ташқарига чиққан сайин, қалин туман ичидаги мўъжизавий Толғор тоғига қараб илтижолар қилди...

– Боламнинг дардига шифо бер, Толғор тоғи! Неварагинангни асра, энажониси..! – деб, минг бора ёлвориб дуо қилди. Уй ичида арча тутатиб ирим-сирим қилди, катта энасини чорлаб, қизига кинна солди.

АТАСЫНЫН УБАДАСЫ

Жумуштан кеч келген атасы да кызынын сыркоолоп калганын көрүп, аябай кабатырланды. «Суук тийип калган тура...Жука көйнөкчөн жүрүп...Эч нерсе эмес. Апаңды кара, Аяз ата менен Аяз баланын белегин алдырбай баса берген эмнеси?– деп кызы менен бирге кейиди.

– Аяз ата берейин деп атса да алдырбай баса берди... – деди дагы да ыйламсырап, атасына арызданып, кызы, – Эми аны кантип алам, чоң энем берип жиберген да ал белектерди мага.

«Чоң энем» – деп айткан сөздү угуп, атасы оор үшкүрүп алды. «Сагынган экен» деп ойлоду. Анан атасы убада берди:

– Эртең Аяз атаны, Аяз баланы экөөнү тең үйге чакырып келем. Кызымдын кантип ырдап-бийлегенин мен да көрөйүн да. Жумушта жүрүп көрбөй калбадымбы.

– Чоң энемдин берип ийген белегин ала келеби алар?

– Ооба, ала келет ...

– Мен Аяз атага сонун кылып ырдап – бийлеп берем, ата. Чын эле чакырып келесизби, ата?

– Ооба, кызым, чакырып келем, эгер мен берген дарыларды ичип, тез сакайсаң. Макулбу!

АТАСЫНЫН УБАДАСЫ

Her father who returned home late after work learned that his daughte had caught a cold and was upset. "You caught a cold …wearing the light dress…everything will be all right. Your mother didn't let you get th presents of the Father Christmas"

– The Father Christmas wanted to give me presents but she didn't le me…she complained to her father. How can I get the presents passed b my granny.

Hearing the words like "granny" her father sighed heavily. Then he gav his promise:

– I'll lead the Father Christmas and the Boy Christmas to our hou tomorrow. I also want to see my daughter singing and dancing… I had seen being at work.

– Will they bring the presents passed by my granny?

– Yes, they will…

– I 'll be glad to sing and dance to the Father Christmas. Will you re invite them?

ОТЕЦ СДЕРЖАЛ СВОЕ ОБЕЩАНИЕ

Папа, придя с работы поздно, увидев Айжаз, очень расстроился. «Наверное простудилась... в тонком платьице... ничего выздоровеешь. Я поругаю твою маму, за то, что не позволила взять подарки Деда Мороза и Снежного мальчика.».

– Дед Мороз только собирался давать, а мама даже не позволила мне их взять – жаловалась девочка.

– Как мне их теперь забрать, это ведь были подарки от бабушки.

Услышав слова девочки о бабушке, папа огорченно вздохнул и произнес:

– Завтра и Деда Мороза, и Снежного мальчика я приведу к нам домой. Я тоже хочу увидеть, как поет и танцует моя девочка... Я ведь был на работе и не увидел твое выступление.

– А они привезут подарки, которые выслала мне бабушка?

– Да, привезут...

– Я станцую и спою для Деда Мороза, ты их и вправду приведешь домой, папа?

ОТАСИНИНГ ВАЪДАСИ

Ишдан кеч қайтган отаси ҳам қизининг бетоб бўлиб қолганини кўриб хавотирланди. “Юпқа куйлакда юриб, шамоллаб қолган кўринасан... Ҳеч нарса эмас, ўтиб кетади. Онангни қара, Аёз ота билан Аёз боланинг совғасини ҳам олдирмасдан келавергани нимаси?”– деб қўйиди.

– Аёз ота бераман деса ҳам олдирмай келавердилар... – деб яна ҳам йиғлагудай бўлиб арзланди отасига қизи, – энди уни қандай оламан, ахир бу совғаларни менга катта энам бериб юборган эди.

“Катта энам”, – деб айтган сўзини эшитиб, отаси бир бошқача бўлиб кетди. Кейин отаси унга тасалли берди.

– Эртага Аёз ота билан Аёз болани бирга уйга чақириб келаман. Қизимнинг қандай куйлаганини-ўйнаганини мен ҳам бир кўрай-да... Ишда бўлиб кўролмай қолдим.

– Катта энам бериб юборган совғасини ҳам олиб келишадими улар?

– Албатта, олиб келишади...

– Мен Аёз отага жудаям чиройли қилиб куйлаб-ўйнаб бераман. Ота, ростдан ҳам чақириб келасизми?

– Албатта, чақириб келаман, қизим, агар мен берган дориларни ичиб, тезроқ соғайиб кетсанг...

ОТЕЦ СДЕРЖАЛ СВОЕ ОБЕЩАНИЕ

Папа, придя с работы поздно, увидев Айжаз, очень расстроился. «Наверное простудилась... в тонком платьице... ничего выздоровеешь. Я поругаю твою маму, за то, что не позволила взять подарки Деда Мороза и Снежного мальчика.».

– Дед Мороз только собирался давать, а мама даже не позволила мне их взять – жаловалась девочка.

– Как мне их теперь забрать, это ведь были подарки от бабушки.

Услышав слова девочки о бабушке, папа огорченно вздохнул и произнес:

– Завтра и Деда Мороза, и Снежного мальчика я приведу к нам домой. Я тоже хочу увидеть, как поет и танцует моя девочка... Я ведь был на работе и не увидел твое выступление.

– А они привезут подарки, которые выслала мне бабушка?

– Да, привезут...

– Я станцую и спою для Деда Мороза, ты их и вправду приведешь домой, папа?

ОТАСИНИНГ ВАЪДАСИ

Ишдан кеч қайтган отаси ҳам қизининг бетоб бўлиб қолганини кўриб хавотирланди. "Юпқа кўйлакда юриб, шамоллаб қолган кўринасан... Ҳеч нарса эмас, ўтиб кетади. Онангни қара, Аёз ота билан Аёз боланинг совғасини ҳам олдирмасдан келавергани нимаси?"– деб койиди.

– Аёз ота бераман деса ҳам олдирмай келавердилар... – деб яна ҳам йиғлагудай бўлиб арзланди отасига қизи, – энди уни қандай оламан, ахир бу совғаларни менга катта энам бериб юборган эди.

"Катта энам", – деб айтган сўзини эшитиб, отаси бир бошқача бўлиб кетди. Кейин отаси унга тасалли берди.

– Эртага Аёз ота билан Аёз болани бирга уйга чақириб келаман. Қизимнинг қандай куйлаганини-ўйнаганини мен ҳам бир кўрай-да... Ишда бўлиб кўролмай қолдим.

– Катта энам бериб юборган совғасини ҳам олиб келишадими улар?

– Албатта, олиб келишади...

– Мен Аёз отага жудаям чиройли қилиб куйлаб-ўйнаб бераман. Ота, ростдан ҳам чақириб келасизми?

– Албатта, чақириб келаман, қизим, агар мен берган дориларни ичиб, тезроқ соғайиб кетсанг...

Муну угуп, Айжаз салбырабай өйдө туруп, сүйүнүп, атасы менен апас
кубантты. Берген дарыдан ичип, төшөгүнө жатты. Минтпесе дары ичпечү жа
бар эмеспи...

Уктабай кыялданып жатып булар көз алдына элестеди: кыялында ала
дын үйүнө Аяз ата Аяз баласын ээрчитип келет; Айжаз аларга бийлеп, ы
дап, өнөрүн көрсөтөт; көп белек алат; Айжазга Аяз бала таазим этип, таан
шат; анын аты Көкмончок экен, экөө дос болуп, кетеринде мойнунда салы
ган көк мончогун эстеликке калтырат; бирок ошол эле замат, ал алсырап жер
жыгылат...

Көрсө Аяз ата, Аяз балдар мойнундагы мончогун алып койсо, ошол зам
эрип жок болот экен да, Аяз ата, Аяз бала болуудан калат экен. Алар а
боюнча бул мончогун мойнунан эч качан чыгарышпайт экен. А аны адам
гынса, адам баласы муздак болуп калат экен...

Аяз ата баланын бул жоругун биле коёт да, кыздын мойнунан тез алып,
мончокту Аяз баласынын мойнуна салат. Ошондо Аяз бала өзүнө келип,
шын көтөрүп, өйдө турат...

... Андан аркы кыялдары эсинде жок, көзү илинип, көшүп уктап кетке
билбей калды Айжаз.

– Yes, I will if you take the pills and get better quickly…

Hearing this Aijaz was very glad and stood up and this made her pare
happy. Having taken the pills she went to bed. Otherwise she ha
charming habit of refusing to take medicine.

Dreaming in bed she imagined: the Father Christmas comes their ho
with the Boy Christmas; Aijaz dances and sings for them and perfo
what she is capable of; she gets a lot of presents; the Boy Christmas dr
a curtsy and they get acquaintance; his name is Kokmonchok (a st
of blue beads), they become friends, before leaving he gives her his st
of blue beads as a keepsake; but at once he grows weak and falls dow

It turns out that when the Father Christmas and Boys Christmas take
their beads at once they melt away and they never can be the Fat
and the Boy Christmas. They make a vow not to take them off. If a per
wears those beads they are harmful for him.

Learning what the Boy Christmas is doing the Father Christmas ta
this string of blue beads and puts it on his neck. Then the Boy Christ
comes round and gets up…

… She doesn't remember the rest of her dreams and falls asleep.

– Да, доченька, обязательно приведу, если ты выпьешь все лекарства и выздоровеешь...

Услышав эти слова, Айжаз взбодрилась, встала с постели и тем самым порадовала родителей. Выпила лекарства, обратно легла в кроватку. А то ее невозможно было уговорить принять лекарства.

Девочке не спалось, лежа на кровати, она представила, как к ним домой пришли Дед Мороз и Снежный мальчик; как она станцует и споет для них, получит много подарков, как она поздоровается со Снежным мальчиком, которого зовут Кокмончок, а при прощании он подарит в знак дружбы свои бусы: и в тот же момент падает на пол.

Оказывается, Дед Мороз и Снежные дети не должны снимать свои бусы с шеи, иначе они в этот же миг растают и перестанут быть Дедом Морозом и Снежными детьми.

А обычным детям нельзя одевать эти бусы, они вредны для них.

Дед Мороз, увидев это, быстро одевает обратно бусы Снежному мальчику, и мальчик оживает...

Дальше Айжаз не помнит, ее клонит ко сну и девочка засыпает.

Буни эшитиб, Баҳорой суюнганидан отаси билан онасини ачомлаб қувонтирди. Берган дориларини ичиб, жойига кириб ётди. Бўлмаса дориларини ҳам ичмаётган эди-да...

Ухламай, хаёл суриб ётар экан кўз олдидан шундай ўйлар ўтди: хаёлида уларнинг уйига Аёз ота Аёз боласини эргаштириб келганмиш; Баҳорой уларга ўйнаб, куйлаб ҳунарини кўрсатиб кўп совғалар олганмиш; Баҳоройга Аёз бола таъзим қилиб, танишармиш; унинг исми Яшилмунчоқ экан, иккаласи дўстлашиб, кетар пайтида бўйнида осилиб турган яшил мунчоғини эсдалик учун қолдирганмиш; бироқ ўша пайтнинг ўзидаёқ, у бир оз юриб ерга йиқилармиш...

Қараса, Аёз ота, Аёз болалар бўйнидаги мунчоғини олиб қўйса, шу заҳотиёқ эриб йўқ бўлиб кетар экан-да, Аёз ота Аёз бола бўлолмай қолишар экан. Шунинг учун улар бу мунчоғини ҳеч қачон бўйинларидан олишмас экан. Уни инсонлар тақса, уларга зиён етиши мумкин экан.

Аёз ота баланинг бу ишини кўриб, қизнинг бўйнидан тезда олиб, яшил мунчоқни Аёз боланинг бўйнига солиб қўйибди. Шундан кейин Аёз бола ўзига келиб, ердан бошини кўтариб, оёққа турибди...

... Ундан кейин давоми нима бўлгани эсида йўқ, кўзи илиниб, Баҳорой қандай ухлаб қолганини билмай қолди.

ТАЛГАР ТООСУНАН АЯЗ АТА МЕНЕН АЯЗ БАЛАНЫН КЕЛИШИ

Атасы убадасына турду. Эртеси досторун конокко чакырды, үй шаңга бөлөнүп, ортого кооздолгон балатыны коюшуп, Жаңы жылды утурлап күтүп жатышты. Эшикте балбалактап кар жаап жатат. Айжаздын күткөнү – Аяз ата менен Аяз бала.

Кечээ бакчанын оюнунда Аяз ата болгон киши – мектептин музыка мугалими болчу. Ал– атасынын досу, Аяз ата болуп алса, аны Айжаз кайдан таанымак. Аяз бала болсо, анын мектепке быйыл жаңы кирген баласы – Бегулан эле.

– Аяз ата качан келет? Алар Талгар тоосуна кайра кетип калыштыбы?– деп ыйлактап жатты Айжаз.

Аңгыча эшик такылдата чертилип, шарт ачылды да, кудай ай, Айжаз чыдамсыздык менен күткөн Аяз ата менен Аяз бала ээрчишип үйгө кирип келбеспи!

– Ур-аа! Урр-раа! Аяз ата келди! – деп кол чаап тура калды Айжаз төшөгүнөн.

– Оо, Аяз ата келди! Аяз ата келди! – деп үйдөгүлөр да кубана тосуп алышты.

TSANTA CLAUS AND SNOW BOY'S COMMING FROM TALGAR MOUNTAIN

Her father kept his promise. The next day he invited his friends, the hous was filled with joy, everyone was seeing the New Year in around th decorated fir tree. It was snowing heavily outside.

What Aijaz was looking forward to seeing was – the Father and the Bo Christmas.

A teacher on music played the Father Christmas at the matinee th held the day before. He is her father's close friend, how Aijaz can recogn him. The Boy Christmas was his son – Begulan who just started attendi the school.

– When will the Father Christmas come? Haven't they left for t mountain Talgar?– Aijaz was complaining.

There was a knock at the door, it swung open and the Father and Boy Christmas came in who Aijaz was waiting for.

– Hurrah! Hurrah! The Father Christmas has come! Aijaz got out of b clapping her hands.

ПРИЕЗД ДЕДА МОРОЗА И СНЕЖНОГО МАЛЬЧИКА С ТАЛГАР ГОРЫ

Отец сдержал свое обещание. На следующий день они пригласили друзей в гости, в доме было весело и шумно. Все ждали наступления Нового Года. На улице шел пушистый белый снег. А Айжаз ждала – Деда Мороза и Снежного мальчика.

Вчера на утреннике Дедом Морозом был учитель музыки, друг отца Айжаз, Айжаз вчера на празднике не узнала его. А Снежным мальчиком был его сын: первоклассник – Бегулан.

– Когда придет Дед Мороз? Может они уже уехали к себе в Талгар Гору? – плача, спрашивала Айжаз.

Вдруг в дверь постучали, а когда открыли, о боже, это были Дед Мороз и Снежный мальчик, которых с нетерпением ждала Айжаз.

– Ур-аа! Урр-ра! Дед Мороз пришел! – захлопала в ладоши Айжаз.

– Оо, Дедушка Мороз приехал! Дедушка Мороз! – встретили радостно остальные.

«ТОЛҒОР ТОҒИДАН» АЁЗ ОТА БИЛАН АЁЗ БОЛАНИНГ КЕЛИШИ

Отаси ваъдасида турди. Эртаси куни байрамона безатилган уйларига ҳамма ўртоқларини меҳмонга чорлаб, ўртага ўрнатилган улкан арча атрофида Янги йил байрамини қилишди. Ташқарида гуппиллаб қор ёғмоқда. Баҳорой – Аёз ота билан Аёз болани интизор бўлиб кутмоқда.

Ўтган сафар боғчада бўлган арча байрамида Аёз ота бўлган киши – мактабнинг мусиқа фани ўқитувчиси бўлиб, у киши отасининг қадрдон оғайниси эди. Ахир Аёз ота бўлиб кийиниб олганидан кейин, Баҳорой у кишини қандай ҳам танисин. Аёз бола бўлса, у кишининг бу йил мактабга биринчи синфга борган ўғли – Бекўғлон эди.

– Аёз ота қачон келади? Улар Толғор тоғига қайтиб кетиб қолишмадими? – деб Баҳорой қайта-қайта сўраб-суриштирарди.

Бирдан эшик чертилиб, шахт билан очилдида, Баҳорой зориқиб кутаётган Аёз ота билан Аёз бола бирин-кетин кириб келишди.

– Ур-ра! Урр-раа! Аёз ота келди! – деб чапак чалиб туриб кетди Баҳорой ўраниб ётган жойидан.

Аяз ата Айжаздын өтүнүчү боюнча, кадимки кечээки кебетесиндей кийинген эле. Өзү менен кошо эшиктеги бороондун суугун кошо ала кирди.

– Ассалоому алейкум, Талгар айылынын эли – журту, аман-эсен турасыңарбы?! Талгар тоосунан силерге жалындуу салам!– деп бакылдады «Аяз ата», оюн-чыны аралаш, – Келе жаткан Жаңы жылыңар менен!

– О-о, келиңиз «Аяз ата». Келиңиз төргө өтүңүз. Менин кызым сизди чыдамсыздык менен күтүп жатат,– деди Айжаздын апасы.– Булгун.

– Айылды бүт кыдырып, бакчага, мектепке бара элек бөбөктөргө белектеримди берип келгенче ушунча болду. А көрөкчө, кечээ эң жакшы ырдап-бийлеп, бирок белегимди албай кетип калган Айжаз деген кызыма белегимди берейин, – деп кооз баштык толо белек берди.

Белекти алгандан кийин Айжаздын өңү кайрадан гүлдөй ачылып, кечээтен берки сыркоолоп жатканын биротоло унутту.

– Аяз ата... Аяз ата, – деди үнү дирилдеп кыз, – Менин чоң энем өлбөй эле, мага жаңы жомок издеп Талгар тоосуна чыгып кеткен. Ал мага жаңы чана берип жиберген жокпу? Менин чанамдын аркасындагы жөлөнгүчү сынып калбадыбы?

– О-о, ошол да кеп бекен?! Мен эртең эле Талгар тоосуна жеткенде сага жаңы чана берип жиберем. Айылыңарда почточу барбы?

– Oh, the Father Christmas has come! – they received them with open arms.

At her request, the Father Christmas was dressed the same in what he had been the day before.

– Good evening, dear inhabitants of the village Talgar, how are you?! Greetings from the mountain Talgar! – the "Father Christmas" said joking. Congratulations on your coming New Year!

– You are a welcome guest. My daughter is waiting for you, – said Aijaz's mother.

– It took me a long time to visit the kindergarten, school and those children giving my presents. Let me give my presents to Aijaz who sang and danced very well yesterday,– he gave a bag full of presents.

Having received the gift Aijaz forgot about her indisposition,

– The Father Christmas... The Father Christmas, – her voice was filled with emotion,

– My granny didn't pass away, she went to the mountain Talgar to learn some new fairy tales for me. Hasn't she passed me a sledge? The back of my sledge has broken.

– O-o, is it a problem? I'll send you a new sledge as soon as I get to the mountain Talgar. Do you have a postman in your village?

Дед Мороз был в том же одеянии, что и вчера, принес он за собой и морозный холод.

– Здравствуйте, дети мои, жители села Талгар, как вы поживаете?! Привез я вам горячие приветы с Талгар Горы, – произнес громким басом Дед Мороз.

С наступающим Вас Новым Годом!

– Проходите, Дед Мороз, проходите. Моя доченька очень ждет Вас, – произнесла мама Айжаз.

– Пока я обошел все село, раздал детишкам, которые не ходят в садик и школу, подарки, стемнело. Я только освободился. Лучше покажите мне девочку, которая вчера выступила лучше всех и ушла, не получив моего подарка, где она, я хочу подарки ей подарить, – и вручил ей красивый мешок, полный подарков.

Получив подарки, Айжаз расцвела от радости, забыла про свой вчерашний недуг.

– Дедушка Мороз... Дед Мороз, – взволнованно произнесла девочка, – Моя бабушка не умерла, она уехала в Талгар Гору за новыми сказками для меня. Она разве не передала новые сани для меня? Мои ведь сломались?!...

– Ўў, Аёз ота келди! Аёз ота келди! – деб уйдагилар ҳам хурсанд бўлиб кутиб олишди.

Аёз ота, Баҳоройнинг сўраганидай, худди ўтган кунгидай кийиниб олган. Ташқаридаги изғирин совуқни ҳам ўзи билан бирга уйга олиб кирди.

– Ассалому-алайкум, Толғор овулининг муҳтарам аҳли, эсон-омон яшаб юрибсизлармн? Толғор тоғидан сизларга алангали салом! – деб олқишлади "Аёз ота", ҳазилу чин аралаш, – Кириб келаётган Янги йилингиз билан!

– Хуш келибсиз, марҳамат, "Аёз ота", тўрига ўтинг. Қизим сизни кўзлари тўрт бўлиб кутаётган эди, – деди Баҳоройнинг онаси.

– Бу овулни кезиб, боғчага, мактабга кириб болаларни табриклаб, уларга совғалар улашиб етиб келгунимча анча ушланиб қолдим. Ҳа айтганча, ўтган куни бизларга жуда чиройли куйлаб-ўйнаб бериб, бироқ совғамни олмай жўнаб қолган Баҳорой қизимга совғамни берай, – деб чиройли бир халтача тўла совға берди.

Совғани олгач, Баҳоройнинг чеҳраси очилиб, кечадан бери бетобланиб ётганини ҳам бутунлай унутди.

– Аёз ота... Аёз ота, – деди овози қалтираброқ, – Менинг катта энам ўлмаган, менга янги эртак излаб Толғор тоғига чиқиб кетган. У кишн менга янги чана бериб юбормадими? Менинг чанамнинг орқа суянчиғи синиб қолганди?..

– Э-э – шундайми?! Мен эртага Толғор тоғига борганимда, сенга янги чана бериб юбораман. Овулингларда хат-хабар етказадиган почтачи борми?

– Бар, бар эмей! – деп сөзге аралашты Айжаздын атасы– Атай.

– А, анда жакшы экен. Мен алыстан келип ачка болдум. Бир аз тамак ичейин да кайра кетейин. Башка балдарды да куттуктап, белектеримди берейин... Ага чейин, Аяз балам, сен балатыны айланып, Айжаз менен ырдап, бийлеп тур...

Экөө бири – бирине иймене карашып, коозголгон балатынын жанына келишти.

– Атың ким сенин, Аяз бала? – деди Айжаз чекилдей кайрылып.

– Менин атым – Көкмончок-Бегулан, өзүңдүн атыңчы?

– Менин атым– Айжаз.

– Айжаз?.. Айжаз, сен мени тааныбадыңбы?

Бул сөздү угуп, Айжаз Көкмончок-Бегуланды бүшүркөй карады. Каяктан көрдү эле? Ооба, кечээ түшүндө учуучу алтын килемде келатканда көрбөдү беле... Ооба...Ооба...Жок, жок кечээ бакчадан, Аяз ата менен келгенде көрбөдү беле... Ошол чыныгы Аяз бала – ушулбу? Же жөн эле Аяз бала болуп кийинип алды беле?

– Тааныдыңбы эми?..– Бегулан Айжазды оюнан алаксытып жиберди.

– Ооба...– деди кыз бир азга бүшүркөй...

– Мен 1-класска быйыл жаңы кирбедимби?

Айжаздын ою дагы эле башкада болчу.

– А Аяз ата кайдан келди?

– Certainly we do! – joined Aijaz's father.

– It is good that you have. I am hungry doing many miles. Having dine I should leave you to congratulate other children…He turned to the Bo Christmas to sing and dance together with Aijaz…

They looked at each other bashfully and came up to the decorate Christmas tree.

– What is your name, Boy Christmas? – Aijaz asked

– My name is Kokmonchok – Begulan. And yours?

– My name is Aijaz.

– Aijaz?.. Aijaz, have you recognized me?

Hearing this Aijaz looked at Kokmonchok – Begulan without recognizi Where did he see him?.. Yes, she saw him flying on the magic carpe Yes. Yes…oh no, she saw him yesterday together with the Fat Christmas…Is he that boy? May be he wore as the Boy Christmas?

– Have you recognized me now? – she was distracted by the ques of Begulan.

– Yes, I have… she answered without knowing what to say.

– I have started attending the school this year.

She was lost in her thought.

– О-о, это запросто?! Я завтра же, как доберусь до Талгар Горы, пришлю их. У вас в селе есть почтальон?

– Да, конечно, а как же! – произнес отец Айжаз.

– Ну вот и договорились. Я пришел издалека, очень сильно проголодался, немного поем и продолжу путь. Мне ведь надо всех детей поздравить... А вы, Айжаз и Снежный мальчик, покружитесь у елки, спойте пока песенки...

СКАЗКА? ИЛИ БЫЛЬ?

Айжаз и Снежный мальчик подошли к елке.

– Как тебя зовут, Снежный мальчик? – спросила Айжаз.

– Меня зовут – Кокмончок – Бегулан, а тебя как?

– Меня Айжаз.

– Айжаз?... Айжаз, ты меня узнала?

Услышав эти слова, Айжаз удивленно посмотрела на Бегулана. Где же она его видела... А да-а, вспомнила. Она же видела его во сне, когда он летел на летучем золотом ковре... Да, да ... Нет, не-ет, вчера в сади-

– Бор, албатта бор! – деб гапга аралашди Баҳоройнинг отаси.

– Ҳа, унда яхши экан. Мен узоқ йўл юриб, қорним ҳам очибди. Энди бир оз ўтириб тамади қилиб, қайтсак ҳам бўлади. Бошқа болаларни ҳам табриклаб, совғаларини берайин... Унгача Аёз болам сен Баҳорой билан арча атрофида ўйнаб тур...

Иккиси бир-биридан тортиниб, ийманибгина чиройли безатилган арча ёнига келишди.

– Исминг нима сени, Аёз бола? – деб сўради Баҳорой жаққиллаб.

– Менинг исмим Яшилмунчоқ – Бекўғлон. Сенинг исмингчи?

– Менинг исмим – Баҳорой.

– Баҳорой?.. Баҳорой, сен мени танимадингми?

Бу гапдан кейин, Баҳорой Яшилмунчоқ – Бекўғлонга эътибор бериб тикилди. Қаерда кўрган эди-я?.. Ҳа, кеча тушида учар олтин гиламда учиб келаётганида кўрган эди... Ҳа, ... Ҳа ... Йўқ, ундай эмас, ўтган куни боғчада Аёз ота билан келганида кўрган эди... Ўша Аёз бола – шуми? Ёки шунчаки Аёз бола бўлиб кийиниб олганмикин-а?

– Энди танидингми?.. Бекўғлон Баҳоройнинг ўйларини чалғитиб юборди.

– Ҳа, танидим... – деди қиз бир оз иккиланиб...

– Мен бу йил 1-синфга ўқишга бормадимми?

Баҳоройнинг ўй-хаёллари бошқада эди.